

Job

¹ Te gen yon mesye nan ✧peyi Uts ki te rele Job; epi nonm sa a te san repwòch, dwat, te gen lakrent Bondye e te vire kite tout mal. ² ✧Sèt fis ak twa fi te fèt a li menm. ³ Byen li te monte a sèt-mil mouton, twa-mil chamo, senk-san bèf kabwèt, senk-san femèl bourik ak anpil sèvitè. Nonm sila a se te ✧pi gran òm nan tout pati lès la. ⁴ Fis li yo te konn ale fè yon fèt lakay a yo chak, selon jou fèt pa li a, e yo te konn envite twa sè yo pou manje e bwè avèk yo. ⁵ Lè jou a fèt yo te fini, Job ta voye konsakre yo, nan leve granmmaten pou ofri ✧ofrann brile selon fòs kantite a yo tout. Paske Job te di: “Petèt fis mwen yo te peche e te modi Bondye nan kè yo.” Konsa Job te fè tout tan. ⁶ Alò, te rive yon jou lè ✧ fis a Bondye yo te vin prezante yo menm devan Bondye e Satan, osi, te rive pami yo. ⁷ SENYÈ a te di a Satan: “Depi kibò ou sòti?” Epi Satan te reponn SENYÈ a epi te di: ✧“Soti pwomennen sou latè e mache toupatou sou li.” ⁸ SENYÈ a te di a Satan: “Èske ou remake ✧sèvitè mwen an, Job? Paske nanpwen okenn tankou li sou latè, yon nonm san repwòch ki gen lakrent Bondye e ki vire kite mal.” ⁹ ✧Satan te reponn SENYÈ a: “Èske Job gen lakrent Bondye pou granmesi? ¹⁰ Èske Ou pa t fè

✧ 1:1 Jr 25:20 ✧ 1:2 Job 42:13 ✧ 1:3 Job 29:25 ✧ 1:5 Jen 8:20 ✧ 1:6 Job 38:7 ✧ 1:7 I Pi 5:8 ✧ 1:8 Jos 1:2-7 ✧ 1:9 Rev 12:9

yon kloti antoure li avèk lakay li avèk tout sa li genyen sou chak kote? Ou te beni zèv men li yo e ✧byen li grandi anpil nan peyi a. ¹¹ ✧Men lonje men Ou depi koulye a touche tout sa li posede. Anverite, li va modi Ou menm devan figi Ou.”

¹² SENYÈ a te di a Satan: “Gade byen, tout sa li genyen sou pouvwa ou, sèlman pa lonje men ou sou kò li.” Konsa, Satan te pati devan prezans SENYÈ a. ¹³ Alò, nan jou ke fis li avèk fi li yo t ap manje ak bwè diven lakay pi gran frè a, ¹⁴ yon mesaj te rive kote Job epi te di: “Bèf yo t ap raboure e bourik yo t ap manje akote yo, ¹⁵ epi ✧Sabeyen yo te atake vin pran yo. Anplis, yo te touye sèvitè yo ak lam nepe e se sèl mwen ki te chape pou di ou sa.” ¹⁶ Pandan li te toujou ap pale, yon lòt osi te rive epi te di: “Dife Bondye te tonbe soti nan syèl la e te brile tout mouton avèk sèvitè yo. Li te manje yo nèt e se mwen sèl ki te chape pou di ou sa. ¹⁷ Pandan li te toujou ap pale, yon lòt osi te rive epi te di: “Kaldeyen yo te fòme twa bann e te vin desann sou chamo yo, te pran yo e touye sèvitè yo avèk lanm nepe e se mwen sèl ki chape pou di ou sa.” ¹⁸ Pandan li te toujou ap pale, yon lòt osi te rive epi te di: “Fis ou yo avèk fi ou yo t ap manje ak bwè diven lakay pi gran frè a, ¹⁹ Epi men vwala, yo gwo van te travèse dezè a, te frape kat kwen kay la. Li te tonbe sou jenn moun sa yo epi yo te mouri. Se mwen sèl ki te chape pou vin di ou sa.” ²⁰ Konsa, Job te leve e te ✧chire vètman li, te pase razwa

✧ **1:10** Job 1:3 ✧ **1:11** Job 2:5 ✧ **1:15** Jen 10:7 ✧ **1:20** Jen 37:29-34

nan tèt li e te tonbe atè pou te adore. ²¹ Li te di: “✧toutouni mwen te sòti nan vant mwanman m e toutouni mwen va retounen la. SENYÈ a te bay e SENYÈ a pran. Beni se non SENYÈ a. ²² Pandan tout sa, Job pa t fè peche, ni li pa t bay repwòch a Bondye.

2

¹ ✧Ankò, yon jou te rive lè fis a Bondye yo te vin prezante yo devan SENYÈ a e Satan osi te vin prezante li menm devan SENYÈ a. ² SENYÈ a te di a Satan: “Kibò ou sòti?” Epi Satan te reponn SENYÈ a epi te di: “Soti pwomennen sou latè e te mache toupatou sou li.” ³ SENYÈ a te di a Satan: “Èske ou te remake sèvitè Mwen an, Job? Paske nanpwen okenn moun tankou li sou latè, yon nonm san repwòch e dwat ki gen lakrent Bondye e ki vire kite tout mal. Epi li toujou ✧kenbe rèd ak entegrite li, malgre ou te eksite Mwen kont li san koz.” ⁴ Satan te reponn SENYÈ a epi te di: “Chè pou chè! Wi, tout sa yon nonm genyen, li va bay pou lavi li. ⁵ Malgre sa, lonje men Ou koulye a e ✧touche zo li avèk chè li; li va modi Ou devan figi Ou.” ⁶ Konsa, SENYÈ a te di a Satan: “Gade byen, li nan pouvwa ou; sèlman konsève lavi li.” ⁷ Konsa, Satan te sòti nan prezans SENYÈ a e te frape Job avèk ✧abse ak maleng soti anba pye li jis rive sou kwòn tèt li. ⁸ Epi li te pran yon mòso cha kanari pou grate kò l pandan ✧li te chita nan

✧ 1:21 Ekl 5:15 ✧ 2:1 Job 1:6-8 ✧ 2:3 Job 27:5-6 ✧ 2:5 Job 19:20 ✧ 2:7 Det 28:35 ✧ 2:8 Éz 27:30

mitan sann yo. ⁹ Epi madanm li te di l: “Èske ou toujou kenbe rèd a entegrite ou a? Modi Bondye e mouri!” ¹⁰ Men li te di li: “Ou pale kon youn nan fanm san konprann. ✧Èske, anverite, nou va aksepte sa ki bon nan men Bondye e pa aksepte sa ki mal?” Nan tout sa, Job pa t peche avèk bouch li. ¹¹ Alò, lè twa zanmi a Job yo te tandè tout malè ki te rive li yo, yo te vini yo chak sòti nan pwop plas yo, Élip haz, ✧Temanit lan, Bildad, Souachyen an ak Tsophar, Naamatit la. Yo te òganize yon randevou ansanm pou vini fè konsolasyon avèk li e bay li rekonfò. ¹² Lè yo te leve zye yo a distans, yo pa t rekonèt li e yo te leve vwa yo anlè e te kriye. Yo chak te chire rad yo e yo te ✧jete pousyè sou tèt yo vè syèl la. ¹³ ✧Konsa, yo te chita atè avèk li pandan sèt jou ak sèt nwit san pèsòn pa t pale yon mo ak li, paske yo te wè ke doulè li te tèlman gran.

3

¹ Lè fini, Job te ouvri bouch li e te modi jou li te fèt la. ² Job te di:

³ ✧Kite jou ke m te dwe fèt la peri ak nwit ki te anonse ‘se yon gason ki fèt la.’

⁴ Ke jou sa a kapab vin fènwa nèt; pa kite Bondye anwo a pran swen li, ni limyè vin klere sou li.

⁵ Kite ✧fènwa avèk gwo tenèb reklame li; kite fènwa jou sa a modi li.

⁶ Selon nwit sa a, kite tenèb sezi li;

✧ **2:10** Job 1:21 ✧ **2:11** Job 6:19 ✧ **2:12** Lam 2:10 ✧ **2:13** Jen 50:10 ✧ **3:3** Jr 20:14-18 ✧ **3:5** Jr 13:16

kite li pa gen rejwisans nan jou ane a;
kite li pa antre nan chif ki konte mwa yo.

⁷ Koute byen, kite nwit sa a rete esteril;
pa kite okenn kri lajwa antre ladann.

⁸ Kite sila ki konn modi jou yo modi jou sa a,
sila ki prè pou fè Levyatan ✧leve kò l.

⁹ Kite zetwal lannwit li yo vin etenn;
kite li espere limyè, men pa twouve l
e kite li pa wè maten vin parèt;

¹⁰ Akoz li pa t fèmen ouvèti vant manman m,
ni kache twoub devan zye m.

¹¹ ✧Poukisa mwen pa t mouri lè m te fèt;
sòti nan vant l e mouri la menm?

¹² Poukisa jenou yo te resevwa m e poukisa tete,
pou m ta pran?

¹³ Paske, koulye a mwen ✧t ap gen tan kouche e
jwenn lapè;
mwen t ap dòmi depi lè sa a e mwen t ap twouve
repo,

¹⁴ Ansanm ak ✧wa ak konseye latè
ki te rebati ansyen mazi yo pou kont yo.

¹⁵ Oswa avèk prens ✧ki te gen lò yo,
ki t ap plen lakay yo ak ajan.

¹⁶ Oswa kon yon fòs kouch ki jete, mwen pa t ap
egziste,

kon yon pitit ki pa t janm wè limyè.

¹⁷ La, mechan yo sispann fè laraj,
e la moun fatigue yo jwenn ✧repo.

¹⁸ Prizonye yo alèz ansanm; yo pa tande vwa a
sipèvizè a.

✧ 3:8 Job 41:1-25 ✧ 3:11 Job 10:18-19 ✧ 3:13 Job 3:13-19

✧ 3:14 Job 12:18 ✧ 3:15 Job 27:16-17 ✧ 3:17 Job 17:6

- 19 Ni piti, ni gran la e esklav la lib de mèt li.
 20 Poukisa ✧limyè bay a sila ki soufri a e lavi a nanm anmè a,
 21 Ki ✧anvi wè lanmò; men, nanpwen, e fouye plis pou twouve li pase trezò kache,
 22 Ki rejwi anpil e fè lwanj lè yo rive nan tonbo a?
 23 Poukisa limyè bay a yon nonm ✧ak chemen an kache a, ke Bondye te jennen tout kote a?
 24 Paske ✧soupi mwen yo parèt menm moman manje a rive devan zè m. Epi kri mwen yo vide tankou dlo.
 25 Paske, ✧sa m krent lan te vini sou mwen. Sa ke m pa vle wè a te tonbe sou mwen.
 26 ✧Mwen pa alèz, ni mwen pa anpè. Mwen pa jwenn repo, men se boulvèsman ki vin parèt.”

4

- 1 Epi Élip haz, Temanit lan te reponn,
 2 Si yon moun ta eseye pale yon mo avèk ou, èske ou va pèdi pasyans?
 Men se ✧kilès ki kab refize pale?
 3 Gade byen, ✧ou te enstwi anpil lòt moun e ou te ranfòse menm fèb yo.
 4 Pawòl ou yo te ede fèb yo kanpe e ou te ranfòse jenou ki manke fòs yo.
 5 Men koulye a, se sou ou sa rive e ou ✧pa gen pasyans;

✧ 3:20 Jr 20:18 ✧ 3:21 Rev 9:6 ✧ 3:23 Job 19:6-12 ✧ 3:24 Job 6:7 ✧ 3:25 Job 9:28 ✧ 3:26 Job 7:13-14 ✧ 4:2 Job 32:18-20 ✧ 4:3 Job 4:3-4 ✧ 4:5 Job 6:4

sa touche ou menm e ou vin dekouraje nèt.

6 Èske se pa ✧lakrent Bondye pa ou ki konfyans ou,

e entegrite chemen ou yo ki espwa ou?

7 Sonje byen ✧se kilès ki te peri inosan?

Oswa ki kote ou wè moun ladwati yo te detwi?

8 Selon sa ke mwen menm te wè, ✧sila ki raboure inikite yo e sila ki simen twoub yo, yo rekòlte li.

9 ✧Pa souf Bondye, yo peri e pa van chalè Li, yo fini nèt.

10 ✧Gwo vwa a lyon fewòs la,

vwa fewòs a lyon an

e dan a jenn lyon yo fin kase.

11 ✧Lyon an peri paske li manke manje

e pitit manman lyon yo vin gaye.

12 Alò, an kachèt yon pawòl rive sou mwen

e zòrèy mwen te resevwa yon ✧ti souf li.

13 Pami ✧refleksyon enkyetan ki sòti nan vizyon lanwit yo,

lè dòmi pwofon tonbe sou moun,

14 Laperèz te vini sou mwen;

mwen te tranble e zo m yo te souke.

15 Konsa, yon lespri te pase kote figi mwen;

plim sou chè mwen te kanpe sou kò m.

16 Li te kanpe an plas, men mwen pa t kab distenge aparans li;

yon fòm te devan zye m;

te gen silans e mwen te tande yon vwa:

17 Èske ✧lòm kapab jis devan Bondye?

✧ 4:6 Job 1:1 ✧ 4:7 Job 36:6-7 ✧ 4:8 Os 10:13 ✧ 4:9 És 11:4 ✧ 4:10 Job 5:15 ✧ 4:11 Job 29:17 ✧ 4:12 Job 26:14 ✧ 4:13 Job 33:15 ✧ 4:17 Job 9:2

Èske yon nonm kapab san tach devan Sila ki fè
l la?

18 Menm nan sèvitè Li yo, ✧Li pa mete konfyans;
epi kont zanj Li yo, Li jwenn fot.

19 Konbyen, anplis, pou sila ki rete nan kay fèt
an ajil yo,

ki gen pousyè kon ✧fondasyon,
ki vin kraze devan papiyon!

20 ✧Antre maten ak aswè, yo vin kase an mòso;
san yo pa wè anyen, yo peri nèt.

21 Èske ✧kòd soutyen tant yo pa plwaye pa
anndan?

Yo mouri konsa, san sajès.

5

1 Rele koulye a; èske gen moun ki pou reponn?
Epi a kilès nan ✧sen fidèl yo ke ou va vire?

2 Paske, ✧kòlè va touye moun ki plen foli a,
e jalouzi va touye moun senp lan.

3 Mwen te wè ✧moun san konprann ki t ap pran
rasin

e mwen te denonse byen vit kay li.

4 ✧Fis li yo pa jwenn sekirite ditou;
menm nan pòtay la, yo oprime e yo pa gen
moun pou delivre yo.

5 Moun grangou yo devore rekòlt li e mennen l
yon kote plen pikan;
epi ✧sila k ap fè gwo manèv vle pran tout byen
yo.

6 Paske ✧malè pa sòti nan pousyè, ni gwo twoub

✧ 4:18 Job 15:15 ✧ 4:19 Jen 2:7 ✧ 4:20 Job 14:2 ✧ 4:21
Job 8:22 ✧ 5:1 Job 15:15 ✧ 5:2 Pwov 12:16 ✧ 5:3 Jr 12:2
✧ 5:4 Job 4:11 ✧ 5:5 Job 18:8-10 ✧ 5:6 Job 15:35

pa pouse soti nan tè,

⁷ Paske ✧lòm fèt pou gwo twoub, tankou etensèl dife vole anlè.

⁸ ✧Men pou mwen, mwen ta chache Bondye pou'm ta plede kòz mwen devan Bondye;

⁹ Bondye Ki konn fè gwo bagay ki depase kone-sans lan;

mèwèy ki pa kab menm konte yo.

¹⁰ Li ✧bay lapli sou tè a

e voye dlo sou chan yo,

¹¹ Jiskaske ✧Li leve sila ki enb yo'

e sila ki an dèy yo, li leve bay sekou.

¹² Li ✧anile manèv a sila ki gen riz yo

pou men yo pa reyisi.

¹³ Li ✧kaptire saj yo nan pwòp riz pa yo

e konsèy a moun k ap twonpe moun nan vin kontrekare byen vit.

¹⁴ Nan gwo lajounen, yo ✧jwenn ak tenèb e

yo egare gwo midi tankou se te lannwit.

¹⁵ Men li sove lòt moun soti nan ✧nepe a

bouch mechan yo e ti malere a

soti nan men a pwisan an.

¹⁶ Akoz sa, sila ki san sekou a gen espwa

e ✧inikite pe bouch li.

¹⁷ Gade byen kijan nonm ke Bondye bay chati-man an

gen kè kontan;

konsa, ✧pa meprize disiplin a Toupwisan an.

¹⁸ Paske se ✧Li menm ki bay doulè,

✧ 5:7 Job 14:1 ✧ 5:8 Job 13:2-3 ✧ 5:10 Job 36:27-29 ✧ 5:11 Job 22:29 ✧ 5:12 Sòm 33:10 ✧ 5:13 Job 37:24 ✧ 5:14 Job 12:25 ✧ 5:15 Job 4:11 ✧ 5:16 Sòm 107:42 ✧ 5:17 Eb 12:5-11 ✧ 5:18 És 30:28

e se Li menm ki retire doulè;

Li menm ki blese a e pwòp men Li ki geri a.

¹⁹ Soti sis fwa, Li va delivre ou de twoub ou yo;

Menm nan sèt fwa, mal la p ap kab touche ou.

²⁰ Nan gwo grangou Li va delivre ou devan lanmò

e nan ✧lagè, li va delivre ou devan pouvwa nepe
a.

²¹ Ou va pwoteje devan blese a lang lan

e ✧ ou p ap pè vyolans lan lè l vin parèt.

²² Ou va ✧ri vyolans lan avèk grangou a

e ou p ap pè bèt sovaj yo.

²³ Paske ou va fè alyans ak wòch chan yo,

e ✧bèt sovaj yo va anpè avèk ou.

²⁴ Ou va konnen ke ✧tant ou an pwoteje,

paske ou va vizite lakay ou san krent ni pèt.

²⁵ Anplis, ou va konnen ke ✧desandan ou yo va
anpil

e ✧sila ki sòti nan ou yo tankou zèb latè.

²⁶ Ou va ✧rive nan tonbo a ak tout fòs ou,

tankou gwo sak ble nan sezon li.

²⁷ Gade sa byen; nou te fè ankèt li e se konsa li
ye.

Tande sa e konnen l pou kont ou.”

6

¹ Epi Job te reponn:

² ✧“O ke doulè m ta kab peze e mete nan balans
lan

ansanm ak gwo dega ki vin sou mwen yo!

³ Paske, li ta pi lou ✧pase sab lanmè yo;

✧ 5:20 Sòm 144:10 ✧ 5:21 Sòm 91:5-6 ✧ 5:22 Job 8:21

✧ 5:23 És 11:6-9 ✧ 5:24 Job 8:6 ✧ 5:25 Sòm 112:2 ✧ 5:25

És 44:3-4 ✧ 5:26 Job 42:17 ✧ 6:2 Job 31:6 ✧ 6:3 Job 23:2

akoz sa a, pawòl mwen yo te tèlman sa règ.

4 Paske ✧flèch a Toupwisan an fin antre anndan m;

lespri m ap bwè pwazon;

gwo laperèz a Bondye vin alinye kont mwen.

5 Èske ✧bourik mawon ranni sou zèb li, oswa bèf rele sou manje li?

6 Èske bagay san gou kapab manje san sèl, oswa èske pati blan nan zye a gen gou?

7 Nanm mwen ✧refize touche yo; yo tankou manje abominab pou mwen.

8 O ke sa m mande ta kab rive e ke Bondye ta ban m sa m anvi wè a!

9 Ke Bondye ✧ta dakò pou kraze m nèt, ke Li ta lache men l pou retire mwen nèt.

10 Kite sa toujou kòm konsolasyon mwen; Wi, kite mwen rejwi nan doulè k ap kraze mwen, pou m ✧pa t renye pawòl a Sila Ki Sen an.

11 Ki jan fòs mwen ye, pou m ta tan? Epi ki es lafen mwen, ke m ta dwe sipote?

12 Èske fòs mwen tankou wòch, o èske chè m kon bwonz?

13 Èske se pa ke nanpwen ✧sekou anndan m, pou delivrans lan ta fin chase lwen mwen?

14 Paske, pou nonm ki pèdi tout espwa a, Li ta dwe twouve konpasyon nan zanmi li; pou li pa ta ✧pèdi lakrent a Wo Pwisan an.

15 Frè m yo te aji ak ✧desepsyon kon yon ravin, kon flèv ravin ki vin disparèt,

16 Ki vin sal tankou glas k ap fonn

✧ 6:4 Job 16:13 ✧ 6:5 Job 39:5-8 ✧ 6:7 Job 3:24 ✧ 6:9 Nonb 11:15 ✧ 6:10 Job 22:22 ✧ 6:13 Job 26:2 ✧ 6:14 Job 1:5 ✧ 6:15 Jr 15:8

lè lanèj tonbe ladann.

17 Lè ✧yo parèt san dlo, yo pa fè bwi;

lè li cho, yo disparèt sou plas yo.

18 Chemen a kous pa yo tòde tout kote;

yo monte rive vin anyen e yo vin disparèt.

19 Karavàn ✧Théma yo te vin veye;

vwayajè yo te gen espwa wè yo.

20 Yo ✧te desi paske yo te mete konfyans;

yo te vini la e te etone.

21 Anverite, koulye a se konsa ou ye;

ou wè laperèz e ou vin pè.

22 Èske mwen te di ou: ‘Ban m yon bagay’,

oswa m te fè yon demann anba tab pou retire

nan richès ou,

23 Oswa ‘delivre m nan men advèsè a’,

oswa ‘rachte mwen nan men opresè sila yo’?

24 Enstwi mwen e ✧mwen va pe la;

montre mwen kote mwen gen tò.

25 Kèl doule pawòl onèt sa yo genyen!

Men kisa diskou ou a pwouve?

26 Èske ou gen entansyon repwoche pawòl mwen
yo,

lè ou konnen se van ki mèl pawòl yo lè moun
dekouraje nèt?

27 Konsa, ou ta menm ✧tire osò pou òfelen yo

e fè twòk pou zanmi ou.

28 Alò, souple, gade mwen e wè si se

✧manti m ap fè nan figi ou.

29 Rete la, koulye a e pa kite enjistis fèt.

Sispann la menm; jiska prezan, ✧ladwati mwen

✧ 6:17 Job 24:19 ✧ 6:19 És 21:14 ✧ 6:20 Jr 14:3 ✧ 6:24
Sòm 39:1 ✧ 6:27 Jl 3:3 ✧ 6:28 Job 27:4 ✧ 6:29 Job 13:18

se toujou ladann.

³⁰ Èske gen enjistis sou lang mwen?

Èske bouch mwen pa kapab distenge gou gwo malè?”

7

¹ Èske lòm pa ✧oblige fè kòve sou late e èske jou li yo pa tankou jou a yon ✧ouvriye jounalye?

² Tankou esklav ki rale souf pou rive nan lonbraj, tankou jounalye k ap tann kòb li,

³ Se konsa mwen jwenn mwa yo plen foli e ✧nwit plen ak gwo twoub k ap chwazi mwen.

⁴ Lè m ✧kouche mwen di: ‘se kilè m ap leve?’ Men nwit lan kontinye; m ap vire tounen jis rive nan maten.

⁵ ✧Chè m abiye ak vè ak kal ki fèt ak pousyè; po m vin di e li koule pij.

⁶ Jou m yo mache ✧pi vit ke mach aparèy tise a e fini ✧sanzespwa.

⁷ Sonje byen ke lavi m ✧pa plis ke yon souf; zye m ✧p ap wè sa ki bon ankò.

⁸ ✧Zye a sila ki wè m yo, p ap wè m ankò. Zye Ou va sou mwen, men ✧mwen p ap la ankò.

⁹ Jan yon nwaj vin disparèt, li ale nèt. Konsa sila ki desann nan sejou lanmò a pa monte ankò.

¹⁰ Li p ap retounen ankò lakay li, ni ✧plas li p ap rekonèt li ankò.

✧ 7:1 Job 5:7 ✧ 7:1 Job 14:6 ✧ 7:3 Job 16:7 ✧ 7:4 Det 28:67 ✧ 7:5 Job 2:7 ✧ 7:6 Job 9:25 ✧ 7:6 Job 13:15 ✧ 7:7 Sòm 78:39 ✧ 7:7 Job 9:25 ✧ 7:8 Job 8:18 ✧ 7:8 Job 7:21 ✧ 7:10 Job 8:18

11 Akoz sa a, mwen p ap ✧met fren nan bouch mwen;

mwen va pale nan doulè lespri m,
mwen va plenyen nan lespri anmè mwen.

12 Èske se lanmè mwen ye, oswa ✧bèt jeyan lanmè,

pou Ou te mete gad sou mwen?

13 Si mwen di: ✧‘Kabann mwen va ban m repo, sofa m va soulaje plent mwen,’

14 Answit, Ou fè m krent ak rèv e teworize m ak vizyon;

15 Jiskaske nanm mwen ta chwazi mouri toufe; pito lanmò olye doulè mwen yo.

16 Mwen fin epwize nèt; mwen p ap viv tout tan. Kite mwen sèl, paske jou mwen yo se sèlman yon souf.

17 ✧Kisa lòm ye pou Ou reflechi sou li e pou Ou bay ka li enpòtans,

18 pou ✧Ou fè l pase egzamen chak maten e fè l pase eprèv chak moman?

19 ✧Èske Ou p ap janm sispann gade m, ni kite mwen anpè jiskaske m fin vale krache m?

20 ✧Èske mwen te peche? Kisa mwen te fè Ou ✧Ou menm, ki gadyen lòm? Poukisa Ou te fè m objè tiraj Ou

Jiskaske mwen vin yon fado pou pwòp tèt mwen?

21 Poukisa konsa ✧Ou pa padone transgresyon mwen yo

e retire inikite mwen yo?

Paske, koulye a, mwen va kouche nan pousyè a;

✧ 7:11 Job 10:1 ✧ 7:12 Éz 32:2-3 ✧ 7:13 Job 7:4 ✧ 7:17

Sòm 8:4 ✧ 7:18 Job 14:3 ✧ 7:19 Job 9:18 ✧ 7:20 Job 35:3-6

✧ 7:20 Sòm 36:6 ✧ 7:21 Job 9:28

Ou va chache pou mwen, men m p ap la ankò.

8

- 1 Epi Bildad Schuach la te reponn:
 2 Pou konbyen de tan ou va pale bagay sa yo pou ✧pawòl a bouch ou fè gwo van?
 3 Èske ✧Bondye konn konwonpi jistis la? Oswa èske Toupwisan an konwonpi sa ki dwat?
 4 ✧Si fis ou yo te peche kont Li; Alò, Li livre yo antre nan pouvwa transgresyon yo.
 5 Si ou ta ✧chache Bondye e mande konpasyon a Toupwisan an,
 6 Si ou te san tach e dwat; anverite, koulye a, ✧Li ta leve Li menm pou ou e rekonpanse ou jan ou te ye nan ladwati ou.
 7 Malgre, kòmansman ou pa t remakab, ou va ✧fini avèk anpil gwo bagay.
 8 Souple, fè ✧rechèch nan jenerasyon zansèt anyen yo e bay konsiderasyon a bagay ke papa yo te twouve.
 9 Paske, nou menm se sèl bagay ayè nou konnen e nou pa konnen anyen, paske ✧jou pa nou yo sou latè se sèl yon lonbraj ki pase.
 10 Èske yo p ap enstwi ou, pale ou e fè pawòl ki nan tèt yo vin parèt?
 11 Èske jon kab grandi san ma dlo? Èske wozo konn pouse san dlo?
 12 Pandan li toujou vèt e san koupe a,

✧ 8:2 Job 6:26 ✧ 8:3 Jen 18:25 ✧ 8:4 Job 1:5-19 ✧ 8:5 Job 5:17-27
 ✧ 8:6 Job 22:27 ✧ 8:7 Job 42:12 ✧ 8:8 Det 4:32
 ✧ 8:9 Job 14:2

l ap fennen avan tout lòt plant yo.

¹³ Se konsa chemen a ✧tout moun ki bliye Bondye yo;

e pi espwa a moun enkwayan yo va peri,

¹⁴ Sila a ak konfyans frajil la

kap mete konfyans li nan ✧ fil arenye a.

¹⁵ Arenye a mete konfyans sou ✧lakay li,

men li p ap kanpe;

li kenbe rèd sou li, men li p ap dire.

¹⁶ Li ✧byen reyisi nan solèy la e

gaye toupatou nan jaden an.

¹⁷ Rasin li yo vlope toupatou sou pil wòch;

li sezi yon kay wòch.

¹⁸ Si li vin deplase sou ✧plas li,

alò plas li va refize rekonèt li e di:

“Mwen pa t janm wè w.

¹⁹ Gade byen, ✧se sa ki fè lajwa chemen li;

e pi dèyè li, gen lòt yo k ap pete sòti nan pousyè la.

²⁰ Alò, ✧Bondye p ap rejte yon nonm entèg;

ni li p ap bay soutyen a malfektè yo.

²¹ Jiska prezan, Li va ranpli ✧bouch ou

avèk ri lajwa e lèw ou avèk kri plezi.

²² Sila ki rayi ou yo va vin ✧abiye ak wont

e tant a mechan yo p ap la ankò.”

9

¹ Konsa, Job te reponn e te di:

² “Anverite, mwen konnen sa se vre;

✧ **8:13** Sòm 9:17 ✧ **8:14** És 59:5-6 ✧ **8:15** Job 8:22 ✧ **8:16**

Sòm 37:35 ✧ **8:18** Job 7:10 ✧ **8:19** Job 20:5 ✧ **8:20** Job 4:7

✧ **8:21** Job 5:22 ✧ **8:22** Sòm 132:18

men, kijan yon ✨nonm kapab genyen dwa devan Bondye?

³ Si yon moun te vle ✨diskite avèk Li, li pa t ap kab byen reponn li menm yon fwa nan mil.

⁴ Saj nan kè e pwisan nan fòs; se kilès ki konn ✨reziste ak Li san donmaj?

⁵ Se Li Menm ki deplase mòn yo, ki jan yo pa menm konnen

lè Li boulvèse yo nan fachez Li;

⁶ Li menm ki ✨souke latè sòti nan plas li e fè ✨pilye fondasyon li yo tranble;

⁷ Li menm ki kòmande ✨solèy la pou l pa klere e ki mete yon so sou zetwal yo;

⁸ Se Li menm sèl ki ✨rale lonje syèl yo e bese vag lanmè yo;

⁹ Li sèl ki fè sou syèl la ✨ gwo Ourse la ak Orion an,

avèk Pleiades yo, avèk chanm ki nan sid yo;

¹⁰ Li menm ki ✨fè gwo bagay mèvèy yo, avèk zèv mèvèy san kontwòl yo.

¹¹ Si Li ta vin pase bò kote mwen, ✨mwen pa t ap wè L.

Si Li ta depase m nan wout, mwen pa t ap apèsi L.

¹² Si Li ta rache retire, se kilès ki ta kab anpeche L?

Kilès ki ta kab di L: ‘Kisa w ap fè la a’?

¹³ Bondye p ap detounen kòlè Li;

anba Li, byen akwoupi, se asistan a ✨Rahab yo.

✨ 9:2 Job 4:17 ✨ 9:3 Job 10:2 ✨ 9:4 II Kwo 13:2 ✨ 9:6

És 2:19 ✨ 9:6 Sòm 75:3 ✨ 9:7 És 13:10 ✨ 9:8 Sòm 104:2

✨ 9:9 Job 38:31-32 ✨ 9:10 Job 5:9 ✨ 9:11 Job 23:8-9 ✨ 9:13

És 30:7

14 Kijan ☆mwen kab reponn Li e chwazi pwòp pawòl mwen yo devan L?

15 Paske, malgre mwen te gen rezon, mwen pa t kab reponn;

mwen ta oblije ☆mande gras a Jij mwen an.

16 Menmsi mwen te rele e Li te reponn mwen, mwen pa t ap kab kwè ke Li ta koute vwa m.

17 Paske, Li fin ☆brize m nèt ak yon tanpèt e ogmante blese mwen yo san koz.

18 Li ☆pa lèse m pran souf, men fè m debòde ak ☆sa ki anmè.

19 Men ☆pou pouvwa, men gade se Li menm ki gen fòs!

Epi pou jistis, se kilès menm k ap voye pwosè vèbal bay Li menm?

20 Malgre mwen dwat, ☆bouch mwen ap kondane m;

malgre mwen san tò, Li va deklare m koupab.

21 Mwen inosan; mwen pa okipe mwen menm; mwen ☆rayi lavi m.

22 Tout se menm bagay;

akoz sa mwen di ☆ Li detwi inosan yo avèk koupab yo.'

23 Si frèt la vin touye sibitman, L ap ☆moke dezolasyon a inosan an.

24 Tè ☆ a bay nan men a mechan yo;

Li fin ☆kouvri figi a jij latè yo.

Si se pa Li menm, eh byen se kilès?

☆ 9:14 Job 9:3-32 ☆ 9:15 Job 8:5 ☆ 9:17 Job 16:12-14 ☆ 9:18 Job 7:19 ☆ 9:18 Job 13:26 ☆ 9:19 Job 9:4 ☆ 9:20 Job 9:29 ☆ 9:21 Job 7:16 ☆ 9:22 Job 10:7-8 ☆ 9:23 Job 24:12 ☆ 9:24 Job 10:3 ☆ 9:24 Job 12:17

25 Alò, ☆jou m yo vin pi rapid pase yon nonm k ap fè kous;

yo kouri ale, yo pa wè anyen ki bon.

26 Yo glise pase tankou kannòt k ap pase nan ☆wozo,

tankou yon ☆èg ki vole plonje sou viktim li.

27 Malgre mwen di ke m va bliye ☆plent mwen, ke m va kite figi tris la pou fè kè kontan,

28 Mwen krent tout doulè mwen yo; mwen konnen ke ☆Ou p ap bliye fot mwen yo.

29 Mwen gen tan fin jije tankou ☆mechan; epi poukisa mwen ta dwe fè fòs anven?

30 Si m ta ☆lave m nèt ak lanèj e pwòpte men m ak savon lesiv ki fò,

31 Malgre sa, Ou ta plonje mwen nan labou e pwòp rad mwen yo ta vin rayi m.

32 Paske ☆Li pa yon nonm kon mwen ☆pou m ta reponn Li,

pou nou ta kab rive nan tribinal ansanm.

33 Nanpwen moun ki pou ☆fè antant antre nou, ki ta kab mete men l sou nou toulède.

34 Kite Li ☆ retire baton Li sou mwen e pa kite laperèz Li plen m ak gwo latèrè.

35 Konsa, mwen ☆ta pale e pa fè laperèz devan L; men, mwen pa kab konsa pou kont mwen.

10

1 ☆Mwen rayi pwòp lavi m; mwen va fè tout fòs a ☆plent mwen yo parèt.

☆ 9:25 Job 7:6 ☆ 9:26 És 18:2 ☆ 9:26 Hab 1:8 ☆ 9:27 Job 7:11 ☆ 9:28 Job 7:21 ☆ 9:29 Job 10:2 ☆ 9:30 Jr 2:22 ☆ 9:32 Ekl 6:10 ☆ 9:32 Wo 9:20 ☆ 9:33 Job 9:19 ☆ 9:34 Job 13:21 ☆ 9:35 Job 13:22 ☆ 10:1 Job 7:16 ☆ 10:1 Job 7:11

Mwen va pale ak anmè ki fonse nan nanm mwen.

² Mwen va di a Bondye: ✧Pa kondane mwen! Fè m konnen poukisa W ap goumen ak mwen.

³ Èske se vrèman bon pou Ou ta ✧opprime; pou refize zèv men Ou yo

e pou Ou gade ak favè manèv a mechan yo?

⁴ Èske zye Ou fèt ak chè? Oswa ✧èske Ou wè kon yon nonm wè?

⁵ Èske jou Ou yo tankou jou a moun mòtèl, oswa ✧ane Ou yo tankou ane a yon nonm,

⁶ pou ✧Ou ta dwe chache koupabilite mwen e fè rechèch dèyè peche m?

⁷ Selon sa Ou konnen; anverite, mwen pa koupab.

Sepandan, ✧nanpwen delivrans ki sòti nan men Ou.

⁸ Se ✧men Ou ki te fòme mwen nèt.

Konsa, ✧èske Ou ta detwi mwen?

⁹ Sonje, koulye a, ke Ou te fè m ✧kon ajil.

Èske Ou ta fè m retounen pousyè ankò?

¹⁰ Èske se pa tankou lèt ke Ou te vide mwen e fè m kaye tankou fwomaj;

¹¹ Te abiye mwen ak po avèk chè

e koud mwen ansanm ak gwo venn?

¹² Ou te ✧ban mwen lavi avèk lanmou dous; epi swen Ou te konsève lespri m.

¹³ Malgre ✧bagay sila yo, Ou te kache yo nan kè Ou;

✧ **10:2** Job 9:29 ✧ **10:3** Job 9:22-24 ✧ **10:4** I Sam 16:7 ✧ **10:5** Job 36:26 ✧ **10:6** Job 14:16 ✧ **10:7** Job 9:12 ✧ **10:8** Sòm 119:73 ✧ **10:8** Job 9:22 ✧ **10:9** Job 4:19 ✧ **10:12** Job 33:4 ✧ **10:13** Job 23:13

mwen konnen ke Ou konnen sa a:

14 Si m peche, alò, Ou ta swiv mwen,
e ✧pa ta fè m inosan pou koupabilite mwen.

15 Si mwen mechan, malè a mwen!

Epi ✧si mwen jis, mwen pa ta menm dwe leve tèt
mwen.

Mwen chaje ak wont e byen rekonesan a mizè
mwen.

16 Si tèt mwen ta vin leve wo, ✧Ou ta fè lachas
dèyè m tankou yon lyon;

epi ankò, Ou ta montre ✧pouvwa Ou kont mwen.

17 Ou renouvle ✧temwayaj Ou kont mwen
e ogmante kòlè Ou vè mwen.

Dezas monte anwo dezans sou mwen.

18 Alò, ✧poukisa Ou te fè m sòti nan vant
manman m?

Pito ke m te mouri e pa t gen zye ki te wè m!

19 Mwen te dwe tankou mwen pa t janm te
egziste;

pote sòti nan vant pou rive nan tonbo.

20 Èske Li pa t ap kab retire men L sou ✧ti kras
jou ke m genyen yo?

Ralanti sou mwen pou m kab jwenn
yon ti kras kè kontan

21 Avan ke m ale—✧pou mwen pa tounen,
nan andwa tenèb ak gwo fènwa,

22 Peyi ki dezole nèt tankou tenèb la,
nan fon lonbraj san fòm nan e ki klere tankou
fènwa a.”

✧ 10:14 Job 7:21 ✧ 10:15 Job 6:29 ✧ 10:16 És 38:13 ✧ 10:16
Job 5:9 ✧ 10:17 Rt 1:21 ✧ 10:18 Job 3:11-13 ✧ 10:20 Job
14:1 ✧ 10:21 Sòm 88:12

11

- 1 Epi Tsophar, Naamatit la, te reponn:
 2 Èske fòs kantite pawòl sa yo dwe pase san
 repons
 e yon nonm ✧pale anpil vin akite?
 3 Èske se akòz ògèy ou ke moun ta dwe rete san
 pale?
 Lè ou ✧moke, èske pèsòn pa pou repwoche ou?
 4 Paske, ou te di ‘enstriksiyon pa m san fot’
 e ✧mwèn inosan nan zye ou.
 5 Men fòk Bondye ta pale e ouvri bouch Li kont
 ou,
 6 Epi montre ou sekrè a sajès!
 Paske sajès ki bon ✧gen de bò.
 Alò, konnen byen ke Bondye pa t egzije
 tout sa inikite ou merite.
 7 ✧Èske ou kab dekouvri pwofondè a Bondye?
 Èske ou kab twouve lizyè a Toupwisan an?
 8 Yo ✧wo tankou syèl la; kisa ou kab fè?
 Yo pi fon ke sejou lanmò yo, kisa ou kab konnen?
 9 Mezi li pi long ke latè e pi laj pase lanmè.
 10 Si Li pase pa la, oswa fèmen la nèt, oswa
 konvoke yon asanble,
 ✧kilès kap anpeche Li?
 11 Paske, ✧Li konnen moun ki fò e Li wè inikite
 menm san fè ankèt.
 12 Yon moun ensanse va vin entèlijan lè pòtre
 a yon ✧bourik mawon fèt kon yon moun.
 13 Si ou ta vlè vin bon, ✧dirije kè ou

✧ 11:2 Job 8:2 ✧ 11:3 Job 17:2 ✧ 11:4 Job 10:7 ✧ 11:6 Job
 9:4 ✧ 11:7 Job 33:12-13 ✧ 11:8 Job 22:12 ✧ 11:10 Job 9:12
 ✧ 11:11 Job 34:21-23 ✧ 11:12 Job 39:5 ✧ 11:13 I Sam 7:3

e ☆lonje men ou vè Li,

14 Si se inikite ki nan men ou, ☆mete l byen lwen e pa kite mechanste demere nan tant pa ou;

15 Konsa, anverite, ou ta kab ☆leve figi ou wo san defo,

ou ta fidèl nèt e ☆pa oblije gen lakrent.

16 Konsa ou ta ☆bliye twoub ou a, tankou dlo ki fin pase,

se konsa ou ta kab sonje li.

17 Lavi ou ta ☆pi klè ke midi; fènwa a ta tankou maten.

18 Ou ta vin gen konfyans, akòz gen espwa; epi ou ta gade toupatou e repoze ou an sekirite.

19 Ou ta ☆kouche dòmi e okenn moun pa ta deranje ou;

epi anpil moun ta ☆mande favè ou.

20 Men ☆zye a mechan yo va gate

e ☆p ap gen chape pou yo;

pou yo, espwa se pou yo kab rann dènye souf yo.

12

¹ Epi Job te reponn:

² Anverite, konsa, ☆se nou menm ki se pèp la e se ak nou menm tout sajès ap mouri!

³ Men ☆mwèn gen lespri menm tankou ou; mwèn pa pi ba pase ou.

Epi se kilès ki pa konnen bagay parèy a sila yo?

⁴ Mwèn se yon blag devan zanmi mwèn yo, sila ki te fè apèl Bondye a e Li te reponn li an;

☆ **11:13** Sòm 88:9 ☆ **11:14** Job 22:23 ☆ **11:15** Job 22:26

☆ **11:15** Sòm 27:3 ☆ **11:16** És 65:16 ☆ **11:17** Job 22:26

☆ **11:19** So 3:13 ☆ **11:19** És 45:14 ☆ **11:20** Det 28:65 ☆ **11:20**

Job 27:22 ☆ **12:2** Job 17:10 ☆ **12:3** Job 13:2

nonm ki dwat e ki ✧san tò a vin yon blag.
 5 Sila ki alèz la pa okipe afè gwo pwoblèm nan;
 konsi sa se pou sila ki fèb e ki kite pye li chape.
 6 ✧Tant a sila k ap detwi yo, fè pwofi e sila
 ki pwovoke Bondye yo alèz;
 Se sila ke Bondye mennen fè antre nan pouvwa.
 7 Alò, mande bèt yo menm pou yo kab enstwi ou;
 ak zwazo syèl yo; kite yo pale ou.
 8 Oswa, pale ak tè a e kite li enstwi ou;
 epi kite pwason lanmè yo fè deklarasyon pou ou.
 9 Se kilès pami tout sila yo ki pa konnen
 ke se ✧men SENYÈ a ki fè sa?
 10 ✧Nan men a Sila poze lavi a tout sa ki viv la,
 ansanm ak ✧souf tout limanite a.
 11 Èske ✧zòrèy la pa pase a leprèv tout pawòl
 menm jan ke bouch la goute manje li a?
 12 Sajès rete ak ✧granmoun;
 yon lavi ki long se bon konprann.
 13 Avèk Li menm Bondye se ✧sajès ak pwisans.
 A Li menm se konsèy avèk ✧ bon konprann.
 14 Gade byen, se Li menm ki ✧detwi a e sa p ap
 kab rebati;
 Li mete yon nonm nan prizon e nanpwen lage
 pou li.
 15 Gade byen, Li anpeche dlo yo e yo seche nèt;
 Li ✧voya yo deyò pou yo inonde latè a.
 16 Avèk Li menm se fòs ak sajès pwofon;
 ✧ sa ke lòt moun egare avèk sila ki egare yo,

✧ **12:4** Job 6:29 ✧ **12:6** Job 9:24 ✧ **12:9** És 41:20 ✧ **12:10**
 Trav 17:28 ✧ **12:10** Job 27:3 ✧ **12:11** Job 34:3 ✧ **12:12** Job
 15:10 ✧ **12:13** Job 9:4 ✧ **12:13** Job 11:6 ✧ **12:14** Job 19:10
 ✧ **12:15** Jen 7:11-24 ✧ **12:16** Job 13:7-9

tou de se pou Li.

17 Li fè ✨konseye yo mache pye atè
e fè ✨jij yo antre nan foli.

18 Li ✨detache chenn ki mare wa yo
e mare senti yo ak yon sentiwon.

19 Li fè prèt yo mache san rad e
boulvèse ✨sila ki ansekirite yo.

20 Li fè moun konfyans pa kab pale
e ✨retire bon jijman a ansyen yo.

21 Li ✨vide mepriz sou prens yo
e lache senti a pwisan yo.

22 Li ✨devwale mistè ki nan tenèb yo
e mennen fènwa pwofon yo antre nan limyè a.

23 ✨Li fè nasyon yo vin gran e Li detwi yo;
Li fè nasyon yo grandi e Li mennen yo ale.

24 Li ✨rache lespri a chèf pèp latè yo
e fè yo egare nan yon savann san chemen.

25 Yo ✨tatonnen nan fènwa a san limyè;
Li fè yo ✨kilbite tankou moun sou.

13

1 ✨Veye byen, zye m gen tan wè tout sa;
zòrèy mwen tande e konprann li.

2 ✨Sa ou konnen yo, mwen konnen yo tou;
mwen pa pi ba pase ou.

3 Men ✨mwen ta pale ak Toupwisan an;
Mwen vle diskite ak Bondye.

✨ 12:17 Job 3:14 ✨ 12:17 Job 9:24 ✨ 12:18 Sòm 116:16
✨ 12:19 Job 34:24-28 ✨ 12:20 Job 17:4 ✨ 12:21 Job 34:19
✨ 12:22 Dan 2:22 ✨ 12:23 És 9:3 ✨ 12:24 Job 12:20 ✨ 12:25
Job 5:14 ✨ 12:25 És 24:20 ✨ 13:1 Job 12:9 ✨ 13:2 Job
12:3 ✨ 13:3 Job 13:22

4 Men nou ✨sal moun ak manti;
 Se yon bann ✨dokte sanzave nou ye.
 5 Oswa pito ke ou ta ✨rete an silans nèt;
 ke sa ta sèvi kon sa jès ou!
 6 Souple, tandè pawòl mwen e koute mo a lè
 mwen.
 7 Èske ou kab ✨pale pou Bondye sa ki pa jis
 e pale sa ki manti pou Li?
 8 Èske ou va ✨pran ka pa Li?
 Èske ou va diskite pou Bondye?
 9 Èske sa va sòti byen lè Li bay ou egzamen?
 Oswa ✨eske ou va twonpe Li
 kon yon moun konn twonpe yon moun?
 10 Anverite, Li va repwoche ou
 si ou apye bò kote Li an sekre.
 11 Èske ✨majeste Li p ap bay ou lakrent e
 laperèz Li p ap tonbe sou ou?
 12 Ansyen pwovèb ou yo se pwovèb ki fèt ak
 sann;
 defans ou yo se defans ki fèt ak ajil.
 13 ✨Rete an silans devan m pou m kab pale;
 epi kite nenpòt sa ki rive m k ap rive.
 14 Poukisa mwen ta mete chè m nan pwòp dan
 m
 e ✨mete lavi m nan men m?
 15 ✨Malgre Li ta touye mwen,
 mwen va mete espwa m nan Li.
 Malgre, mwen va ✨fè diskou chemen mwen yo
 devan L.

✨ 13:4 Sòm 119:69 ✨ 13:4 Jr 23:32 ✨ 13:5 Job 13:13 ✨ 13:7
 Job 27:4 ✨ 13:8 Lev 19:5 ✨ 13:9 Job 12:16 ✨ 13:11 Job
 31:23 ✨ 13:13 Job 13:5 ✨ 13:14 Sòm 119:109 ✨ 13:15 Job
 7:6 ✨ 13:15 Job 27:5

- 16 Se sa, anplis, ki va ✧delivrans mwen,
 paske yon enkwayan p ap parèt nan prezans Li.
- 17 Koute pawòl mwen byen pre e
 kite deklarasyon mwen yo ranpli zòrèy ou.
- 18 Tande koulye a, mwen te prepare ka mwen an;
 mwen konnen ke ✧mwen va jistifye.
- 19 ✧Se kilès ki va diskite kont mwen?
 Paske konsa, mwen ta rete anpè e mouri.
- 20 Se sèl de bagay pou pa fè mwen;
 konsa mwen p ap kache devan figi Ou:
- 21 ✧Retire men Ou sou mwen e
 pa kite laperèz Ou fè m sezi.
- 22 Epi rele e ✧mwen va reponn;
 oswa kite m pale epi reponn mwen.
- 23 ✧Fè m wè fòs kantite inikite mwen yo
 avèk peche m yo?
 Fè m rekonèt rebelyon mwen ak peche m yo.
- 24 Poukisa Ou ✧kache figi Ou e
 konsidere m kon ✧lènmi Ou?
- 25 Èske Ou ta fè yon fèy k ap vole nan van
 tranble?
 Oswa èske Ou va kouri dèyè ✧pay van an seche
 a.
- 26 Paske, Ou ekri ✧bagay anmè kont mwen
 e ✧fè m eritye tout inikite a jenès mwen yo.
- 27 Ou ✧mete pye m nan chenn e
 ou veye tot chemen mwen yo;
 Ou limite distans pla pye m kab rive,
- 28 Pandan mwen ap dekonpoze kon yon

✧ 13:16 Job 23:7 ✧ 13:18 Job 9:21 ✧ 13:19 És 50:8 ✧ 13:21
 Job 9:34 ✧ 13:22 Job 9:16 ✧ 13:23 Job 7:21 ✧ 13:24 Sòm
 13:1 ✧ 13:24 Lam 2:5 ✧ 13:25 Lev 26:36 ✧ 13:26 Job 9:18
 ✧ 13:26 Sòm 25:7 ✧ 13:27 Job 33:11

✧bagay k ap pouri, kon yon vètman ki manje pa mit.

14

- ¹ ✧Lòm ki fèt de fanm gen vi kout ki plen traka.
² Tankou yon flè, li parèt e li fennen.
 Anplis, ✧li sove ale kon lonbraj e li pa dire.
³ Anplis, Ou ouvri zye ou sou li e ✧mennen li an jijman avèk Ou menm.
⁴ ✧Se kilès ki kab fè pwòp sa ki pa pwòp?
 Pèsòn!
⁵ Konsi ✧fòs mwa li yo avèk Ou;
 Ou te etabli limit li ke li p ap kab depase.
⁶ ✧Retire zye Ou sou li pou l kab repoze jiskaske li kab konplete jou li yo kon yon ouvriye jounalye.
⁷ Paske, gen espwa pou yon pyebwa lè l koupe ke li kab boujonen ankò e ke nouvo boujon yo kab reyisi.
⁸ Malgre rasin li yo vin vye nan tè a, e chouk li mouri nan tè sèch,
⁹ Fè rive yon gout dlo e li va pete pouse boujon yo kon yon plant.
¹⁰ Men ✧lòm mouri e kouche plat.
 Lòm mouri e kibò li ye?
¹¹ Tankou ✧dlo lanmè fè vapè monte e rivyè a vin sèch,
¹² konsa ✧lòm kouche e li pa leve ankò.

✧ 13:28 Job 2:7 ✧ 14:1 Ekl 2:23 ✧ 14:2 Job 8:9 ✧ 14:3 Sòm 143:2 ✧ 14:4 Job 15:4 ✧ 14:5 Job 21:21 ✧ 14:6 Job 7:19 ✧ 14:10 Job 3:13 ✧ 14:11 És 19:5 ✧ 14:12 Job 3:13

Jiskaske syèl yo vin disparèt, li p ap reveye, ni leve ankò.

¹³ O ke ou ta kapab kache mwen nan sejou lanmò yo,

pou ou ta kapab fè m kache ✧jiskaske chalè Ou retounen jwenn Ou!

Ke Ou ta fikse yon limit pou mwen e sonje m!

¹⁴ Si yon nonm mouri, èske li va leve ankò?

Pou tout jou a lit mwen yo, mwen ta tann jiskaske lè rive pou yo lage m.

¹⁵ Ou va rele e mwen va reponn Ou;

Ou va anvè anvil ✧zèv men Ou yo.

¹⁶ Paske koulye a, ou konte tout pa mwen fè yo;

Èske Ou pa ✧swiv peche m yo.

¹⁷ Transgresyon mwen yo sele nèt nan yon sachè e Ou vlope tout inikite m yo.

¹⁸ Men mòn nan kap tonbe pa mòso pa fè anyen; wòch la ap kite plas li.

¹⁹ Dlo a epwize wòch yo, gran fòs li lave pousyè tè a.

Se konsa Ou ✧detwi espwa a lòm.

²⁰ Ou vin fè l soumèt nèt pou tout tan e li ✧pati;

Ou chanje aparans li e voye l ale.

²¹ Fis li yo vin resevwa lonè, men ✧li menm pa konnen sa;

oswa fis li yo vin pa anyen, men li pa apèsi sa.

²² Men kò l fè mal; epi li fè dèy sèlman pou pwòp tèt li.

15

¹ Epi Élipfaz Temanit lan te reponn:

✧ 14:13 És 26:20 ✧ 14:15 Job 10:3 ✧ 14:16 Job 10:6 ✧ 14:19 Job 7:6 ✧ 14:20 Job 4:20 ✧ 14:21 Ekl 9:5

2 Èske yon nonm saj ta dwe bay repons ak konesans

ki sòti nan van ✧e ki plen tèt li avèk van lès?

3 Èske li ta diskite ak pale initil, oswa ak pawòl ki pa gen valè?

4 Anverite, ou manke respè Bondye e ou siprime tout kalite bon refleksyon devan Bondye.

5 Paske se ✧koupabilite ou ki enstwi bouch ou e ou chwazi langaj a rizye yo.

6 ✧Pwòp bouch ou kondane ou, pa mwen; epi pwòp lèw ou fè temwayaj kont ou.

7 Èske se ou ki te premye la ki te fèt sou tè a, oswa ✧èske ou te fèt avan tout kolin yo?

8 Èske ou konn tandè ✧konsèy sekre a Bondye yo, oswa èske tout sajès se pou ou sèl?

9 ✧Kisa ou konnen ke nou pa konnen?

Èske ou konprann sa nou pa kapab konprann?

10 Genyen ni granmoun ak moun ✧cheve blanch pami nou,

ki pi gran pase papa ou.

11 Èske konsolasyon Bondye a twò piti pou ou, menm mo ki pale ak dousè avèk ou yo?

12 Poukisa a ✧kè ou pote ou rive lwen konsa?

Epi poukisa zye ou yo vin limen konsa?

13 Pou ou ta vire lespri ou kont Bondye e kite pawòl parèy a sila yo sòti nan bouch ou?

14 Kisa lòm nan ye pou ✧li ta kab san tach, oswa ✧sila ki fèt de fanm nan pou ta kab dwat?

✧ 15:2 Job 6:26 ✧ 15:5 Job 22:5 ✧ 15:6 Job 18:7 ✧ 15:7 Job 38:4-21 ✧ 15:8 Wo 11:34 ✧ 15:9 Job 12:3 ✧ 15:10 Job 12:12 ✧ 15:12 Job 11:13 ✧ 15:14 Ekl 7:20 ✧ 15:14 Job 25:4

- 15 Gade byen, Li pa mete konfyans menm nan
 ✧sen Li yo
 e menm syèl yo pa san tach nan zye Li;
 16 Konbyen anmwens, yon moun ki degoutan e
 konwonpi;
 lòm ki ✧bwè inikite kon dlo a!
 17 M ap di ou, koute m byen;
 sa mwen konn wè, anplis m ap declare li;
 18 ✧Sa ke moun saj konn pale e ki pa t kache
 sòti de papa pa yo,
 19 A yo menm sèl ke tè a te donnen,
 e pa t gen etranje ki te pase pami yo.
 20 Moun mechan an vire tounen ✧nan pwòp
 doulè li tout tan,
 e fòs lane pou moun mechan yo byen kontwole.
 21 Bri laperèz sone nan zòrèy li.
 ✧Pandan li anpè, destriktè a rive sou li.
 22 Li pa gen espwa ✧sòti nan tenèb la,
 desten li se ✧nepe.
 23 Li mache egare pou chache manje epi di:
 ‘Kote li ye?’ Li konnen ke ✧jou tenèb la gen tan
 rive.
 24 Twoub ak gwo soufrans fè l gen gwo laperèz;
 yo soumèt li tankou yon wa ke yo prèt pou atake,
 25 Paske, li fin lonje men l kont Bondye
 e aji ak ✧awogans kont Toupwisan an.
 26 Li kouri kou rèd sou li tèt avan
 avèk gwo boukliye li.
 27 Paske li fin ✧kouvri figi li ak grès li

✧ 15:15 Job 5:1 ✧ 15:16 Job 34:7 ✧ 15:18 Job 8:8 ✧ 15:20
 Job 15:24 ✧ 15:21 Job 20:21 ✧ 15:22 Job 15:30 ✧ 15:22
 Job 19:29 ✧ 15:23 Job 15:22-30 ✧ 15:25 Job 36:9 ✧ 15:27
 Sòm 73:7

e fè kwis li vin lou ak chè.

²⁸ Li te ✨viv nan vil dezole yo,
nan kay kote pèsòn pa ta rete yo,
ki fèt pou vin dekonble nèt.

²⁹ Li ✨p ap vin rich, ni fòtin li p ap dire;
epi tèt sereyal li yo p ap janm bese rive atè.

³⁰ Li p ap ✨chape nan tenèb la;
flam nan va seche tout boujon li yo e
kon ✨souf bouch li, li va ale nèt.

³¹ Pa kite li ✨mete konfyans nan gwo vid la,
paske gwo vid la va sèvi kon rekonpans li.

³² Sa va vin rive ✨avan lè li
e branch palmis li p ap vèt.

³³ Li va lage rezen li ki potko mi soti nan pye
rezen a,
e va ✨jete flè li kon pye oliv la.

³⁴ Paske konpanyen a enkwayan an vin byen
esteril,

tankou dife ki brile tant konwonpi yo.

³⁵ Yo ✨ plante mal la, e yo rekòlte inikite;
epi se desepsyon k ap jèmen nan panse yo.

16

¹ Epi Job te reponn:

² Mwen tandè anpil bagay parèy a sila yo;
✨move konsolatè nou tout ye.

³ Èske pa gen limit sou ✨pawòl kap pouse van a?
Oswa se kilès k ap toumante ou ki fè ou reponn?

✨ 15:28 Job 3:14 ✨ 15:29 Job 27:16-17 ✨ 15:30 Job 5:14

✨ 15:30 Job 4:9 ✨ 15:31 Job 35:13 ✨ 15:32 Job 22:16

✨ 15:33 Job 14:2 ✨ 15:35 Sòm 7:14 ✨ 16:2 Job 13:4 ✨ 16:3

Job 6:26

4 Mwen osi ta kab pale tankou ou, si mwen te nan plas ou.

Mwen ta kab konpoze pawòl yo kont ou e ☆souke tèt mwen sou ou.

5 Mwen ta kab ranfòse ou ak bouch mwen e senpati a lèw mwen ta kab redwi doulè ou.

6 Si mwen pale sa pa redwi ☆doulè m; si mwen ralanti nan pale, se kisa ki kite mwen?

7 Men koulye a, Li ☆fin fatigue m nèt; Ou, Bondye, te ☆gate tout zanmi m yo.

8 Ou te fè m vin sèch nèt, sa devni yon temwen; epi ☆jan mwen vin mèt, leve kont mwen.

Li fè temwayaj devan figi mwen.

9 Kòlè Li fin ☆chire mwen e chase m jis atè, Li te modi blese m ak dan L;

☆Advèsè mwen an chase mwen ak menas Li.

10 Yo te gade m, ☆bouch yo louvri; yo te souflete m sou machwè m ak mepriz; yo te fòme yo menm kont mwen.

11 Bondye te plase mwen nan men vagabon yo e te jete mwen nan men a mechan yo.

12 Mwen te alèz, men Li te ☆brize mwen, Li te sezi mwen nan kou e te souke mwen jiskaske m fè mòso;

anplis li te fè m objè tiraj pou l kab tire mwen osò.

13 ☆Flèch Li yo antoure mwen. San pitye Li fann ren mwen ouvri nèt;

Li vide ☆fyèl mwen atè.

14 Li kase antre brèch pa brèch;

☆ 16:4 So 2:15 ☆ 16:6 Job 9:27-28 ☆ 16:7 Job 7:3 ☆ 16:7 Job 19:13-15 ☆ 16:8 Job 19:20 ☆ 16:9 Os 6:1 ☆ 16:9 Job 13:24 ☆ 16:10 Sòm 22:14 ☆ 16:12 Job 9:17 ☆ 16:13 Job 6:4 ☆ 16:13 Job 20:25

Li kouri sou mwen kon yon gèrye.

¹⁵ Mwen te koud twal sak sou kò m epi pouse kòn mwen antre nan pousyè.

¹⁶ Figi mwen vin wouj akòz ✧kri mwen yo e pòpyè zye m vin fonsè nwa,

¹⁷ Malgre nanpwen vyolans nan men m, e priyè mwen yo san tach.

¹⁸ O latè a, pa kouvri san kò mwen e pa kite plas pou kri mwen yo.

¹⁹ Menm koulye a, gade byen,

✧temwen m se nan syèl la e avoka mwen an anwo.

²⁰ Se zanmi mwen yo k ap moke m;

✧zye m kriye a Bondye.

²¹ O ke yon nonm ta kab plede avèk Bondye kon yon moun plede ak vwazen li!

²² Paske lè kèk ane fin pase, m ap prale nan chemen ki pa retounen an.

17

¹ Lespri m fin kase, jòu m yo etenn; tonbo a pare pou mwen.

² ✧Anverite mokè yo avè m, e zye m fikse sou pwovokasyon yo.

³ Depoze la koulye a, yon sekirite pou mwen ak Ou menm;

se kilès ki kab ban m garanti?

⁴ Paske Ou te ✧anpeche kè yo konprann; pou sa, ou pa egzalte yo.

⁵ Sila ki enfòmè kont zanmi li yo pou l kab separe piyaj la;

✧ 16:16 Job 16:20 ✧ 16:19 Wo 1:9 ✧ 16:20 Job 17:7 ✧ 17:2 Job 12:4 ✧ 17:4 Job 12:20

zye pitit li yo va vin gate tou.

⁶ Men Li te fè m vin tounen yon ☆vye pwovèb
pou pèp la,

Konsa, yo vin ☆krache sou figi m.

⁷ Anplis, zye m vin ☆pa wè klè akoz doulè m
e tout nanm mwen tankou lonbraj.

⁸ Moun ladwati va byen twouble ak sa,
e ☆linosan an va leve li menm kont enkwayan yo.

⁹ Malgre, ☆moun dwat la va kenbe chemen li
e ☆sila ki gen men pwòp yo va vin pi fò e pi fò.

¹⁰ Men nou tout, retounen;
paske mwen ☆pa twouve yon nonm saj pami nou.

¹¹ ☆Jou pa m yo fin pase, plan mwen yo vin chire
nèt,
menm dezi a kè mwen yo.

¹² Yo fè lannwit mwen vin sanble lajounen e
di limyè a toupre prezans a tenèb la.

¹³ Si mwen chache ☆Sejou mò yo kon lakay
mwen,
mwen fè kabann mwen nan tenèb la;

¹⁴ Si mwen kriye a fòs tonbo a:

‘Se ou ki papa m’; epi a ☆vè a:

‘Ou se manman m ak sè m’;

¹⁵ Alò, koulye a, se kibò ☆espwa mwen ye?

Epi se kilès k ap okipe espwa m?

¹⁶ Èske espwa m va desann avèk mwen
nan Sejou Lanmò yo?

Èske se ansanm n ap ☆desann nan pousyè a?

☆ **17:6** Job 17:2 ☆ **17:6** Job 30:10 ☆ **17:7** Job 16:16 ☆ **17:8**
Job 22:19 ☆ **17:9** Pwov 4:18 ☆ **17:9** Job 22:30 ☆ **17:10** Job
12:12 ☆ **17:11** Job 7:6 ☆ **17:13** Job 3:13 ☆ **17:14** Job 21:26
☆ **17:15** Job 7:6 ☆ **17:16** Job 3:17

18

- 1 Epi Bildad, Shuach la te reponn:
 2 Pou jiskilè ou va chase pawòl?
 Montre bon sans ou pou nou kab pale.
 3 Poukisa nou ☆gade tankou bèt,
 tankou sòt nan zye ou?
 4 O ou menm ki chire pwòp kò ou menm nan kòlè
 ou;
 èske se pou lakoz ou menm ke tè a ta abandone,
 oswa wòch la deplase nan plas li?
 5 Anverite, ☆limyè a mechan an etenn,
 e flanm dife li pa bay limyè.
 6 Limyè nan tant li an vin ☆fènwa
 e lanp li etenn sou li.
 7 Gran pa dyanm li yo vin kout,
 e ☆pwòp manèv li a vin desann li.
 8 Paske li ☆tonbe nan pèlen an akoz pwòp pye li
 e li mache sou file a.
 9 Yon pèlen pran l pa talon e yon filè vin fèmen
 sou li.
 10 Yon pyèj kache pou li nan tè a,
 e yon zatrap sou chemen li.
 11 Patou ☆laperèz fè l sezi e kouri dèyè l
 nan chak pa ke li fè.
 12 Fòs li vin ☆epwize e gwo dega parèt akote li.
 13 Kò li devore pa maladi;
 premye ne lanmò a ☆devore manm kò li.
 14 Li ☆fin chire soti nan sekirite tant li an
 e yo pran l pou l parèt devan wa laperèz la.
 15 Anyen pa rete nan tant li ki pou li;

☆ 18:3 Sòm 73:22 ☆ 18:5 Job 21:17 ☆ 18:6 Job 12:25 ☆ 18:7
 Job 15:6 ☆ 18:8 És 24:17-18 ☆ 18:11 Job 15:21 ☆ 18:12 És
 8:21 ☆ 18:13 Za 14:12 ☆ 18:14 Job 8:22

☆souf gaye toupatou sou abitasyon li.

16 ☆Rasin li vin sèch anba li,
e ☆branch li fin koupe pa anwo.

17 ☆ Memwa li fin disparèt sou tè a
me li pa gen non nan okenn lòt peyi.

18 Li bourade pouse lwen limyè a pou rive ☆nan
tenèb,
e chase jis deyò mond kote moun rete a.

19 Li pa gen ni ☆desandan ni posterite pami pèp
li a,

ni okenn moun ki rete kote li te demere.

20 Sila nan lwès yo vin revòlte de ☆desten li
e sila nan lès yo vin sezi ak laperèz.

21 Anverite, se konsa ☆abitasyon a mechan yo ye
a.

Sa se plas a sila ki pa konnen Bondye a.”

19

¹ Epi Job te reponn:

² Pou konbyen de tan, nou va toumante m,
e kraze mwen avèk pawòl yo?

³ Dis fwa sa yo nou te ensilte m;
nou pa menm wont fè m tò.

⁴ Menm si m fè erè, erè sa repoze anndan m.

⁵ Si anverite nou vin ☆ògeye kont mwen,
e fè m wè prèv a gwo wont mwen,

⁶ Alò, konnen byen ke ☆Bondye te fè m tò,
e te fèmen ☆pèlen Li an antoure mwen.

☆ 18:15 Sòm 11:6 ☆ 18:16 Mat 4:1 ☆ 18:16 Job 15:30-32

☆ 18:17 Sòm 34:16 ☆ 18:18 Job 5:14 ☆ 18:19 Job 27:14-15

☆ 18:20 Jr 50:27 ☆ 18:21 Job 21:28 ☆ 19:5 Sòm 35:26 ☆ 19:6

Job 16:11 ☆ 19:6 Lam 1:13

7 Gade byen, ✧mwen kriye: ‘Vyolans!’ Men nanpwen repons.

Mwen rele sekou! Men nanpwen jistis.

8 Li te ✧bare chemen mwen pou m pa kab pase, e Li te mete fènwa sou pa m yo.

9 Li te retire lonè sou mwen e te retire kouwòn nan sou tèt mwen.

10 Li ✧kraze desann mwen tout kote e mwen fin disparèt;

Li te dechouke espwa m kon yon pyebwa.

11 Anplis, Li te ✧limen lakòlè Li kont mwen e te ✧konsidere m kon lènmi Li.

12 Lame Li a vin rasanble, ✧bati chemen pa yo kont mwen

e fè kan kap antoure tant mwen an.

13 Li te retire frè m yo byen lwen mwen e sila mwen te konnen yo vin separe de mwen nèt.

14 Fanmi mwen yo vin fè fayit e pi pwòch ✧zami m yo te bliye m.

15 Sila ki rete lakay mwen yo ak sèvant mwen yo konsidere m kon yon etranje.

Mwen se yon etranje menm nan zye yo.

16 Mwen rele sèvitè mwen an, men li pa reponn; mwen oblije sipliye l ak bouch mwen.

17 Menm souf mwen fè bay ofans a madanm mwen,

e mwen vin abominab a pwòp frè m.

18 Menm timoun yo meprize mwen.

Mwen leve e yo pale kont mwen.

19 Tout ✧asosye m yo etone ak krent devan m.

✧ 19:7 Job 30:20-24 ✧ 19:8 Job 3:23 ✧ 19:10 Job 12:14

✧ 19:11 Job 16:9 ✧ 19:11 Job 13:24 ✧ 19:12 Job 30:12

✧ 19:14 Job 19:19 ✧ 19:19 Sòm 38:11

Sila ke m byen renmen yo te vire kont mwen.
 20 ✧ Zo m yo kole sou po m ak chè m;
 se sèl pa po dan mwen ke mwen chape lanmò.
 21 Gen pitye pou mwen, gen pitye,
 O nou menm ki zanmi mwen yo,
 paske ✧ men Bondye vin frape mwen.
 22 Poukisa n ap ✧ pèsekite mwen menm tankou
 Bondye
 e pa satisfè ak chè mwen.
 23 O ke pawòl mwen yo te ekri! O ke yo te ✧ enskri
 nan yon liv!
 24 Ke avèk pwent plim ak plon,
 yo te grave sou wòch la jis pou tout tan!
 25 Men pou mwen, mwen konnen ke ✧ Redanmtè
 mwen an vivan
 e an dènye, li va vin kanpe sou latè.
 26 Menm lè po m fin detwi,
 malgre soti nan chè m, mwen va ✧ wè Bondye;
 27 Ke mwen menm va wè,
 ke zye m va wè, e se pa kon yon etranje.
 Kè m ✧ vin fèb anndan m.
 28 Si nou di: 'Kijan nou kab pèsekite li?'
 E 'ki pretèks nou kab twouve kon ka kont li?'
 29 Fè lakrent ✧ nepe a pou kont nou,
 paske lakòlè Bondye mennen pinisyon nepe,
 a pou nou kab konnen gen jijman.

20

¹ Epi Tsophar, Naamatit lan, te reponn:
² Akoz sa a, tout refleksyon k ap boulvèse m yo

✧ **19:20** Sòm 102:5 ✧ **19:21** Job 1:11 ✧ **19:22** Job 13:24-25
 ✧ **19:23** És 30:8 ✧ **19:25** És 43:14 ✧ **19:26** I Kor 13:12
 ✧ **19:27** Sòm 73:26 ✧ **19:29** Job 15:22

fè m fè repons, menm akoz tout anndan m
tèlman ajite.

³ Mwen tande ✧repwòch ki ensilte mwen an
e lespri bon konprann mwen fè m reponn.

⁴ Èske ou konnen bagay sa a depi nan ✧tan
ansyen an,

depi lòm te fèt sou latè,

⁵ Ke ✧viktwa a mechan yo kout
e ✧jwa a enkwayan an se pou yon moman?

⁶ Malgre wotè li ta ✧rive nan syèl la
e tèt li ta touche nwaj yo,

⁷ Li ✧peri nèt tankou fatra;
sila ki te konn wè li yo va di: ‘Kibò li ye?’

⁸ Li vole ale tankou yon ✧rèv e yo pa kab jwenn
li;

menm tankou yon rèv lannwit, li fin ✧chase ale.

⁹ ✧Zye ki te wè l la pa wè l ankò
e plas li a pa gade li ankò.

¹⁰ ✧Fis li yo fè byen pou malere yo
e men yo ✧remèt byen li yo.

¹¹ ✧Zo li yo plen ak fòs jenès li,
men li kouche ansanm avè l nan pousyè a.

¹² Sepandan, ✧mechanste dous nan bouch li
e li kache li anba lang li,

¹³ Li pito mal la e refize lage l,
men kenbe li ✧nan bouch li,

✧ 20:3 Job 19:3 ✧ 20:4 Job 8:8 ✧ 20:5 Sòm 37:35-36 ✧ 20:5
Job 8:13 ✧ 20:6 És 14:13-14 ✧ 20:7 Job 4:20 ✧ 20:8 Sòm
73:20 ✧ 20:8 Job 27:21-23 ✧ 20:9 Job 7:8 ✧ 20:10 Job 5:4
✧ 20:10 Job 27:16-17 ✧ 20:11 Job 21:23-24 ✧ 20:12 Job 15:16
✧ 20:13 Nonb 11:18-23

- 14 Men manje nan vant li vin tounen pwazon vipè anndan li.
- 15 Li vale richès, men ☆vomi fè yo retounen vin parèt;
- Bondye va fè yo sòti nan vant li.
- 16 Li souse ☆pwazon koulèv yo; lang a vipè a touye li.
- 17 Li pa gade ☆ dlo yo ankò, ni rivyè ki koule yo ak siwo ak bòl lèt yo.
- 18 Li ☆remèt sa ke li te pran an e li pa kab vale li; pou richès a komès li yo, li pa kab menm rejwi de yo.
- 19 Paske li te ☆opprime e abandone malere yo; li te sezi yon kay ke li pa t bati.
- 20 Paske li pa t kab kalme kè li, li pa kab ☆ kenbe anyen nan sa li renmen.
- 21 Anyen pa rete pou li ta devore; akòz sa a, ☆ byen li yo pa dire.
- 22 Ranpli ak tout bagay li, li va jennen; ☆ men a tout moun ki souffri yo va vini kont li.
- 23 Lè li ☆ plen vant li, Bondye va voye kòlè fewòs pa Li sou li e li va tonbe tankou lapli sou li pandan l ap manje.
- 24 Li kapab ☆ sove ale devan zam an fè a, men banza fèt an bwonz lan va tire frennen l.
- 25 L ap rale sòti parèt dèyè do li, menm pwent klere a soti nan fyèl li.

☆ 20:15 Job 20:10-21 ☆ 20:16 Det 32:24-33 ☆ 20:17 Det 32:13-14 ☆ 20:18 Job 20:10-15 ☆ 20:19 Job 24:2-4 ☆ 20:20 Ekl 5:13-14 ☆ 20:21 Job 15:29 ☆ 20:22 Job 5:5 ☆ 20:23 Job 20:13 ☆ 20:24 És 24:18

✧ Gwo laperèz va parèt sou li,
 26 Fènwa nèt rezève kon trezò li
 e ✧ flanm dife san van an va devore li;
 Li va manje sila ki rete vivan nan tant li an.
 27 ✧ Syèl yo va revele inikite li
 e tè a va leve kont li.
 28 ✧ Kwasans lakay li va pati;
 posesyon li yo va ale ✧ nan jou kòlè Li a.
 29 Sa se ✧ pòsyon a moun mechan
 k ap sòti nan men Bondye,
 sa se eritaj ke Bondye òdone pou bay li.”

21

1 Epi Job te reponn:
 2 Koute pawòl mwen byen pre e
 kite sa sèvi tankou chemen pou konsole.
 3 Pran pasyans pou m kab pale;
 epi tann lè m fini pou ou kab ✧ giyonnen m.
 4 Pou mwen, èske ✧ plent mwen an se anvè youn
 nonm?
 Epi poukisa mwen pa ta dwe manke pasyans?
 5 Gade mwen! Vin etone e ✧ kouvri bouch ou ak
 men ou!
 6 Lè m sonje, mwen twouble;
 chè m vin ranpli ak ✧ laperèz.
 7 Poukisa ✧ mechan yo viv toujou,
 kontinye konsa e vin pwisan nèt?
 8 ✧ Desandan yo vin etabli kote yo toujou wè yo
 ak pitit pa yo devan zye yo,

✧ 20:25 Job 18:11-14 ✧ 20:26 Job 15:30 ✧ 20:27 Det 31:28
 ✧ 20:28 Det 28:31 ✧ 20:28 Job 20:15 ✧ 20:29 Job 27:13
 ✧ 21:3 Job 11:3 ✧ 21:4 Job 7:11 ✧ 21:5 Jij 18:19 ✧ 21:6
 Sòm 55:5 ✧ 21:7 Jr 12:1 ✧ 21:8 Sòm 17:14

- 9 Lakay yo ✧ pwoteje kont laperèz e baton Bondye pa janm rive sou yo.
- 10 Towo li toujou kouplesan san manke. Vach li fè pitit e pa fè fos kouch.
- 11 Yo mete pitit yo deyò tankou yon bann e yo flannen toupatou.
- 12 Yo chante ak tanbouren avèk ap e rejwi ak son flit.
- 13 Yo ✧ pase jou yo nan byen reyisi. Epi konsa, yo desann nan Sejou Lanmò Yo.
- 14 Yo di Bondye: ✧ ‘Kite nou!’ Nou pa menm vle konnen chemen Ou yo.
- 15 ‘Se kilès Toupwisan an ye pou nou ta sèvi Li e ki rekonpans nou ta twouve si nou ta priye anvè Li?’
- 16 Gade byen, bonè pa yo pa rete nan men yo; ✧ konsèy a mechan yo lwen mwen.
- 17 Èske se souvan ke ✧ lanp a mechan yo etenn? Èske ✧malè konn vin tonbe sou yo? Èske Bondye mezire destriksyon nan lakòlè Li?
- 18 Èske se tankou pay nan van yo ye vre, pay ke van pouse ale?
- 19 Ou di ke Bondye konsève inikite a yon nonm pou fis li yo. Kite Bondye rekonpanse li menm pou l konnen sa.
- 20 Kite ✧ pwòp zye pa li wè lè l pouri gate e kite li bwè lakòlè Bondye.
- 21 Paske ki konsiderasyon ki genyen pou lakay

✧ **21:9** Job 12:6 ✧ **21:13** Job 21:23 ✧ **21:14** Job 22:17
 ✧ **21:16** Job 22:18 ✧ **21:17** Job 18:5-6 ✧ **21:17** Job 31:2-3
 ✧ **21:20** Jr 31:30

sil a ki swiv li a lè fòs kantite mwa li yo vin koupe?

22 Èske gen moun kab ✧bay Bondye konesans? Se Li menm ki jije sila anwo yo.

23 Yon moun ✧ mouri ak tout fòs li, byen alèz e satisfè nèt;

24 Tout bokal li yo plen lèt e tout ✧mwèl zo l li byen mou,

25 Pandan yon lòt mouri ak yon nanm anmè e pa janm goute nan sa ki bon.

26 Ansanm yo ✧kouche nan pousyè a e vè vin kouvri yo.

27 Gade byen, mwen konnen sa ou ap panse ak plan nou sèvi pou fè m tò yo.

28 Paske ou ap di: “Kote kay a ✧prens lan e kote tant kote mechan an rete a?”

29 Èske nou pa janm mande vwayajè yo? Èske nou pa konnen temwayaj yo bay?

30 Paske mechan an, li menm, konsève pou gwo jou malè a;

Y ap vin parèt nan jou kòlè a.

31 Se kilès ki va fè l repwòch pou zak li yo? E kilès ki va rekonpanse li pou sa l fè?

32 Pandan l ap pote nan tonbo a, y ap veye tonm li.

33 Bòl tè vale a va kouvri l ak tout dousè; anplis, ✧tout moun va swiv dèyè li, pandan sila ki pa kab menm konte yo, prale devan l.

34 Konsa, se kijan pou m ta ✧twouve rekonfò

✧ 21:22 Wo 11:34 ✧ 21:23 Job 20:11 ✧ 21:24 Pwov 3:8

✧ 21:26 Job 3:13 ✧ 21:28 Job 1:3 ✧ 21:33 Job 3:19 ✧ 21:34

Job 16:2

nan konsolasyon an ven nou yo?
Paske repons nou yo fèt ak manti.

22

- ¹ Epi Élip haz, Temanit lan, te reponn:
² Èske yon ✧nonm plen kouraj kapab itil a Bondye?
 Byen klè yon nonm saj se itil a pwòp tèt li.
³ Èske Toupwisan an pran plezi nan ladwati ou, oswa twouve pwofi si chemen ou yo san fot?
⁴ Èske se akoz krentif la menm ou gen pou Bondye ke L ap repwoche ou; ke l ap ✧antre nan jijman kont ou?
⁵ Se pa ke ✧mechanste ou gran e inikite ou yo san limit?
⁶ Paske, ou te ✧pran garanti a frè ou yo san koz e te menm retire rad pa yo jis yo vin toutouni.
⁷ A moun fatigue yo, ou ✧pa t bay dlo pou bwè e a grangou yo, ou te ✧refize yo pen.
⁸ Men tè a se pou nonm ki pwisan an e se ✧moun entèg ki rete ladann.
⁹ Ou te voye vè yo ale men vid e te kraze fòs a ✧òfelen yo.
¹⁰ Akoz sa, pèlen yo antoure ou e ✧laperèz, sibitman, vin bay ou gwo lakrent,
¹¹ Oswa se ✧fènwa pou ou pa kab wè ak anpil dlo ki kouvri ou.

✧ 22:2 Job 35:7 ✧ 22:4 Job 14:3 ✧ 22:5 Job 11:6 ✧ 22:6 Job 24:3-9 ✧ 22:7 Job 31:16-17 ✧ 22:7 Job 31:31 ✧ 22:8 És 3:3 ✧ 22:9 Job 6:27 ✧ 22:10 Job 15:21 ✧ 22:11 Job 5:14

12 Èske Bondye pa ✨nan wotè syèl la?
Menm anplis, gade zetwal byen lwen yo; kijan
yo wo!

13 Ou di: ✨Kisa Bondye konnen?

Èske Li kab jije nan fènwa pwofon an?

14 ✨Nwaj yo se yon plas pou L kab kache,
pou L pa kab wè; epi se anwo plafon syèl la l ap
mache.'

15 Èske ou va kenbe ✨ansyen chemen a
kote mesye mechan yo te mache,

16 ki te rachte avan lè yo,

ki te lese fondasyon ki lave retire nèt yo pa rivyè
a?

17 Yo te ✨di a Bondye: 'Kite nou!'

Epi: 'Kisa Toupwisan an kab fè yo?'

18 Sepandan, Li te ✨ranpli lakay yo ak byen;
men, ✨konsèy a mechan yo lwen m.

19 ✨Moun ladwati yo wè, fè kè kontan;

Inosan yo moke yo.

20 Yo di: 'Anverite, advèsè nou yo koupe retire
nèt

e gwo fòs byen pa yo, ✨dife a fin manje l nèt.'

21 ✨Soumèt ou depi koulye a e fè lapè avè L;
se konsa sa ki bon va rive kote ou.

22 Souple, resevwa ✨enstriksyon nan bouch Li
e etabli pawòl Li yo nan kè ou.

23 Si ou retounen bò kote Toupwisan an,
ou va restore; si ou ✨retire inikite a byen lwen
tant ou.

✨ 22:12 Job 11:7-9 ✨ 22:13 És 29:15 ✨ 22:14 Job 26:9

✨ 22:15 Job 34:36 ✨ 22:17 Job 21:14-15 ✨ 22:18 Job 12:6

✨ 22:18 Job 21:16 ✨ 22:19 Sòm 52:6 ✨ 22:20 Job 15:30

✨ 22:21 Sòm 34:10 ✨ 22:22 Job 8:10 ✨ 22:23 Job 11:14

24 ✧ Mete lò ou nan pousyè a, lò Ophir a pami wòch kouran dlò yo,

25 Alò, se Toupwisan an ki va lò ou e pi bèl ajan pou ou menm.

26 Paske, konsa ou va ✧ rejwi nan Toupwisan an e leve figi ou vè Bondye.

27 Ou va priye a Li menm e ✧ Li va tande ou; epi ou va peye ve ou yo.

28 Anplis, ou va fè yon dekrè e li va etabli pou ou; konsa limyè va briye sou wout ou.

29 Lè ou santi ou vin ba, alò ou va pale ak konfyans

e moun ki ✧ enb lan, Li va sove li.

30 Li va delivre menm sila ki pa inosan yo e ✧ delivrans sa a va fèt akoz men ou ki pwòp.”

23

1 Alò, Job te reponn:

2 Menm jodi a, ✧ plent mwen yo se rebelyon. Men Li rete lou malgre tout plent mwen yo.

3 O ke m ta kab konnen kibò mwen ta kab twouve Li,

pou m ta kab pwoche chèz Li a!

4 Mwen ta ✧ prezante ka m nan devan L, e plen bouch mwen ak diskou yo.

5 Mwen ta vin aprann pawòl ke Li ta reponn yo e apèsi sa Li ta di m.

6 Èske Li ta sèvi ✧ gran fòs Li pou goumen ak mwen?

Non, anverite, Li ta koute mwen.

✧ 22:24 Job 31:24-25 ✧ 22:26 Sòm 37:4 ✧ 22:27 Job 34:28

✧ 22:29 Jc 4:5 ✧ 22:30 Job 42:7-8 ✧ 23:2 Job 7:11 ✧ 23:4

Job 13:18 ✧ 23:6 Job 9:4

⁷ La, moun ladwati yo ta ✨rezone avè L;
epi mwen ta ✨delivre jis pou tout tan de Jij mwen
an.

⁸ Men gade, mwen fè avan, men Li pa la,
e mwen fè bak, men mwen ✨pa kab twouve Li.

⁹ Lè L aji agoch, mwen pa kab wè Li;
Li vire adwat, mwen pa wè L.

¹⁰ Men Li konnen chemen ke m pran an;
Li fè m ✨pase a leprèv e mwen va sòti tankou lo.

¹¹ Pye m te ✨kenbe fèm a pa Li;
mwen te kenbe chemen Li an e mwen pa t vire
akote.

¹² Mwen pa t kite kòmmand a lèv Li yo;
mwen te kenbe ✨pawòl a bouch Li kon pi presye
pase manje ki fè m gen fòs la.

¹³ Men pa gen lòt tankou Li; se kilès ki kab vire
Li?

Epi sa ke nanm Li pito, se sa ke Li fè.

m ¹⁴ Paske li acheve sa ki deziye pou mwen an,
e anpil dekrè konsa rete avè L.

¹⁵ Pou sa, mwen ta deranje nèt nan prezans Li;
lè m kalkile, Li fè m pè anpil.

¹⁶ Se Bondye ki fè ✨kè m sote, e se Toupwisan an
ki deranje m konsa,

¹⁷ Men se pa fènwa a ki pou ta fè m ✨sispann
pale,
ni ✨gran tristès k ap kouvri m nan.

24

¹ ✨Poukisa Toupwisan an pa mete tan nan

✨ **23:7** Job 13:3 ✨ **23:7** Job 23:10 ✨ **23:8** Job 9:11 ✨ **23:10**
Za 13:9 ✨ **23:11** Job 31:7 ✨ **23:12** Job 6:10 ✨ **23:16** Det
20:3 ✨ **23:17** Job 10:18-19 ✨ **23:17** Job 19:8 ✨ **24:1** Trav
1:7

rezèv,
 e poukisa sila ki konnen Li yo pa wè ☆jou Li yo?
 2 Kèk ☆retire limit bòn yo;
 yo sezi e devore bann mouton yo.
 3 Yo pouse fè ale bourik a ☆òfelen yo;
 Yo pran bèf a vèv la kon garanti.
 4 Yo pouse ☆endijan yo akote wout la;
 malere peyi a oblije kache nèt.
 5 Gade byen, kon bourik mawon nan dezè a,
 yo ☆vin parèt pou chache manje.
 Dezè a bay yo anpil manje pou pitit yo.
 6 Yo rekòlte nan chan a lòt yo
 e ranmase nan chan rezen a mechan yo.
 7 ☆Yo pase lannwit lan toutouni san rad,
 e yo pa gen pwotèj kont fredè a.
 8 Yo mouye ak lapli mòn yo
 e yo anbrase wòch yo akòz mank pwotèj yo.
 9 Lòt yo sezi ☆òfelen an soti nan tete a,
 e kont malere a, yo pran garanti.
 10 Se yo ki koz a malere a ale toutouni san rad
 e yo sezi pran pakèt a sila ki grangou yo.
 11 Anndan miray yo, yo pwodwi lwil;
 yo foule li nan preswa, men yo swaf.
 12 Depi nan vil la, moun yo plenyen fò
 e nanm a sila ki blese yo pouse gran kri;
 men Bondye pa prete atansyon ak foli.
 13 Gen lòt moun ki fè rebèl kont limyè a;
 yo pa vle konnen pa li, ni rete nan chemen li yo.
 14 Asasen an ☆leve granmmaten;

☆ 24:1 És 2:12 ☆ 24:2 Det 19:14 ☆ 24:3 Job 6:27 ☆ 24:4
 Job 24:14 ☆ 24:5 Sòm 104:23 ☆ 24:7 Egz 22:26 ☆ 24:9 Job
 6:27 ☆ 24:14 Mi 2:1

Li ☆touye malere a ak endijan an,
epi nan lannwit, se yon vòlè li ye.

15 Zye ☆adiltè a tann lannwit rive;

Li di: 'Zye p ap janm wè m.' Epi li kouvri figi li.

16 Nan fènwa, yo ☆fouye anndan kay yo;
yo ☆fèmen yo menm pandan jounen an;
yo pa konnen limyè.

17 Paske pou li maten se menm jan ak fènwa a
byen pwès,
tèlman li abitye ak ☆gwo perèz nan fènwa pwès
la.

18 Pou ryen yo san fòs monte sou dlo.
Pòsyon pa yo ☆modi sou latè.

19 Sechrès ak chalè manje dlo lanèj la.

Menm jan ☆Sejou Lanmò fè sila ki te peche yo.

20 Yon manman ☆va bliye li;

Vè va manje li byen dous jiskaske li pa sonje
ankò.

Epi mechanste l a va kase tankou yon pyebwa.

21 Li fè tò a fanm esteril la e li pa fè anyen ki bon
pou ☆vèv la.

22 Men Li rale pran nonm vanyan an pa lafòs Li.
Li vin gwo, men ☆li pa gen asirans lavi.

23 Li bay yo sekirite e yo twouve soutyen;
epi ☆zye Li rete sou chemen pa yo.

24 Yo leve wo pou yon ☆ti tan e yo ale.

Anplis, yo vin ☆rale ba e tankou tout lòt bagay,
yo ranmase.

☆ 24:14 Sòm 10:8 ☆ 24:15 Pwov 7:9 ☆ 24:16 Egz 22:2

☆ 24:16 Jn 3:20 ☆ 24:17 Job 15:21 ☆ 24:18 Job 15:21

☆ 24:19 Job 21:13 ☆ 24:20 És 49:15 ☆ 24:21 Job 22:9

☆ 24:22 Job 18:20 ☆ 24:23 Job 10:4 ☆ 24:24 Sòm 37:10

☆ 24:24 Job 14:21

Menm tankou tèt sereyal, yo koupe, yo retire.
 25 Alò, si se pa konsa li ye, se kilès ki kab fè prèv
 ke m bay manti, oswa anile pawòl mwen yo?

25

1 Alò, Bildad, Shouachyen an, te reponn:
 2 ✧ Tout pouvwa ak lakrent apatyen a Sila
 ki etabli lapè nan wotè Li yo.
 3 Èske fòs kantite ✧ sòlda li yo kab kontwole?
 Epi sou kilès ke limyè Li pa leve?
 4 Konsa, se kijan yon nonm kapab ✧ dwat devan
 Bondye?
 Oswa, kijan sila ki te fèt de fanm nan kapab vin
 pwòp?
 5 Si nan zye pa Li, menm lalin pa klè, ni ✧ zetwal
 yo pa pwòp,
 6 Konbyen, anmwens ✧ lòm, vè sila ki manje
 kadav la,
 e fis la a lòm nan, vè a menm nan!

26

1 Epi Job te reponn:
 2 Kèl kalite èd ou ye pou fèb yo!
 Kèl sekou ou te bay a bra ki te ✧ san fòs la!
 3 Kèl konsèy ou te bay a sila ki san sajès la!
 Kèl kalite bèl eklèsisman ou te bay an abondans!
 4 Se a kilès ou t ap eksprime pawòl sa yo menm?
 Epi se lespri a kilès ki te enspire ou menm?
 5 ✧ Lespri mò yo tranble anba dlo yo
 avèk tout sila ki rete ladann yo.

✧ 25:2 Job 9:4 ✧ 25:3 Job 16:13 ✧ 25:4 Job 4:14-17 ✧ 25:5
 Job 15:15 ✧ 25:6 Job 7:17 ✧ 26:2 Sòm 71:9 ✧ 26:5 Job
 3:13

- 6 Toutouni se Sejou Lanmò Yo devan L,
e ✧labim nan pa gen kouvèti.
- 7 Li ✧lonje rale zetwal nò a sou espas vid
e fè mond lan pandye san anyen pa kenbe l.
- 8 Li ✧vlope dlo yo nan nwaj Li yo
e nwaj la pa pete anba fòs yo.
- 9 Li fè ✧kache figi gwo lalin nan
e gaye nwaj Li sou li.
- 10 Li te trase yon sèk won sou sifas dlo yo
kote ✧limit a tenèb la ak limyè a.
- 11 Pilye syèl yo tanmen tranble
e yo etone lè L repwòche yo.
- 12 Ak pwisans Li, li kalme lanmè a
e ak bon konprann Li, li te brize ✧Rahab
- 13 Ak souf Li, li netwaye ✧syèl yo;
se men L ki te frennen sèpan ki t ap sove ale a.
- 14 Gade byen, sa se yon ti kras bagay de tout
chemen pa Li yo;
epi a la ti kras pawòl nou konn tande de Li!
Men tonnè pwisan Li an! Se kilès ki kab
konprann li?

27

- 1 Alò, Job te kontinye ✧diskou li a epi te di:
2 Kon Bondye viv la, ki kab retire dwa mwen
e Toupwisan✧ki te fè m gen nanm anmè a,
3 Paske depi gen lavi nan mwen
e ✧souf Bondye nan twou nen m,
4 Lèw mwen, anverite, p ap pale enjistis,

✧ 26:6 Job 28:22 ✧ 26:7 Job 9:8 ✧ 26:8 Job 37:11 ✧ 26:9
Job 22:14 ✧ 26:10 Job 38:19-24 ✧ 26:12 És 51:15 ✧ 26:13
Job 9:8 ✧ 27:1 Job 13:12 ✧ 27:2 Job 9:18 ✧ 27:3 Job 32:8

ni ✧lang mwen fòmè manti.

⁵ Fòk se lwen m pou m ta bay ou rezon; jiskaske m mouri, ✧mwen p ap elwagne mwen de entegrite m.

⁶ Mwen ✧kenbe fèm a ladwati mwen e mwen p ap lage l menm.

Kè m pa repwoche okenn nan jou mwen yo.

⁷ Ke lènmi m kapab tankou mechan a e sila ki leve kont mwen, san jistis.

⁸ Paske ki ✧espwa sila ki san Bondye a genyen lè l koupe retire nèt, lè Bondye fè l oblije bay lavi li?

⁹ Èske Bondye va tande kri li lè ✧malè rive li?

¹⁰ Èske li va ✧pran plezi nan Toupwisan an?

Èske li va rele non Bondye a nan tout tan sa yo?

¹¹ Mwen va enstwi ou nan pwisans Bondye; pwojè Toupwisan an, mwen p ap kache l.

¹² Gade byen, nou tout gen tan wè sa; ebyen, poukisa nou aji nan foli?

¹³ Sa se pòsyon a moun mechan an ki va sòti Bondye

e eritaj ke ✧mechan yo va resevwa nan men Toupwisan an.

¹⁴ Malgre fis li yo anpil, yo destine pou nepe; epi ✧desandan li yo ap toujou manke pen.

¹⁵ Sila ki swiv li yo va antere akòz epidemi e ✧vè yo p ap kapab kriye pou yo.

¹⁶ Malgre li fè kès ajan an vin tankou poud e prepare vètman anpil tankou ajil,

✧ 27:4 Job 6:28 ✧ 27:5 Job 6:29 ✧ 27:6 Job 2:3 ✧ 27:8 Job 8:13 ✧ 27:9 Pwov 1:27 ✧ 27:10 Sòm 37:4 ✧ 27:13 Job 15:20 ✧ 27:14 Job 20:10 ✧ 27:15 Sòm 78:64

- 17 Li kab prepare l, ✧men se moun ladwati yo k ap mete li e inosan yo k ap divize ajan an.
- 18 Li te bati ✧kay li tankou mèch fil zarenyen, oswa tankou kay poto gadyen te fè.
- 19 Li kouche byen rich, men li pa janm vin genyen ankò;
li ouvri zye li e ✧se pa sa ankò.
- 20 ✧Gwo laperèz yo rive pran l tankou yon flèv; yon move tan vole retire l pandan lannwit lan.
- 21 Van lès la pote l ale e li pa la, paske li fè l vire tounen ✧kite plas li.
- 22 Paske l ap plonje sou li san pitye; anverite, li va eseye ✧chape soti anba pouvwa li.
- 23 Pèp la va bat men yo sou li e va ✧sifle li kon kolèw pou li kite plas li a.

28

- 1 Anverite, gen yon min pou ajan e yon plas pou rafine lò.
- 2 Fè a retire nan pousyè a e kwiv la fonn soti nan wòch la.
- 3 Lòm fè tenèb la pati e rive ✧jis nan dènye limit lan,
li chache twouve wòch la nan fènwa a ak nan pwofon fènwa.
- 4 Li fouye yon twou fon byen lwen kote moun rete,
kote ki bliye nèt pa pye moun.

✧ 27:17 Job 20:18-21 ✧ 27:18 Job 8:15 ✧ 27:19 Job 7:8-10
 ✧ 27:20 Job 15:21 ✧ 27:21 Job 7:10 ✧ 27:22 Job 11:20
 ✧ 27:23 Job 18:18 ✧ 28:3 Ekl 1:13

Sou yo, yo kwoke balanse ale retou byen lwen
moun.

⁵ Pou tè a, depi nan li, manje sòti e anba,
li boulvèse tankou dife.

⁶ Wòch li se sous a pyè safi yo
e nan pousyè li, genyen lò.

⁷ Chemen li pa rekonèt pa koukou,
ni zye grigri pa janm wè l.

⁸ Bèt pi fewòs yo pa mache la,
ni lyon pa pase sou li.

⁹ Li mete men li sou wòch silèks la;
li chavire mòn yo soti nan baz yo.

¹⁰ Li kreve kanal ki pase nan wòch yo
e zye li wè tout sa ki presye.

¹¹ Li bouche flèv yo pou dlo pa koule
e sa ki kache yo, li fè yo parèt nan limyè.

¹² Men se ✧kibò yo twouve sajès?

Epi kibò yo jwenn bon konprann nan?

¹³ ✧Lòm pa konnen valè li, ni valè li
pa kab twouve nan peyi a moun vivan yo.

¹⁴ Labim nan di: “Li pa nan mwen”;
epi lanmè a di: “Li pa bò kote m’.

¹⁵ ✧Lò pi pa kab bay kon echanj pou li,
ni ajan pa kab peze kon pri li.

¹⁶ Valè li pa kab konpare ak lò Ophir,
oswa oniks presye, oswa safi.

¹⁷ ✧Ni lò ni vit pa egal avè l,
ni li pa kab fè echanj pou bagay ki fèt an lò fen.

¹⁸ Koray ak kristal, bliye nèt;
posede ✧sajès se pi wo ke pèl.

✧ **28:12** Job 28:23-28 ✧ **28:13** Mat 13:44-46 ✧ **28:15** Pwov
3:13-14 ✧ **28:17** Pwov 8:10 ✧ **28:18** Pwov 8:11

19 Topaz a Éthiopie a pa kab konpare avè l,
 ni li pa kab valorize an ✨lò pi.
 20 E byen, ✨se kibò sajès la sòti?
 Epi kibò anplasman bon konprann nan ye?
 21 Konsa, li kache a zye de tout èt vivan yo
 e kache menm a zwazo syèl yo.
 22 ✨Labim nan ak lanmò a pale:
 ‘Ak zòrèy nou, nou konn tande rapò bagay sa a.’
 23 ✨Bondye konprann chemen li
 e Li konnen plas li.
 24 Paske, Li ✨chache jis rive nan dènye pwent latè
 e wè tout bagay anba syèl yo.
 25 Lè L te bay ✨pwa a van an
 e te ✨divize dlo yo pa mezi,
 26 Lè L te etabli yon ✨limit pou lapli
 e yon chemen pou kout eklè,
 27 Li te wè l e Li te deklare li.
 Li te etabli li e anplis, Li te konprann bout li.
 28 Konsa, a lòm Li te di:
 “Gade byen, ✨lakrent Senyè a, se sa ki sajès;
 epi kite mal, se sa ki bon konprann.’ ”

29

1 Ankò, Job te reprann ✨diskou li epi te di:
 2 O ke m te menm jan ke m te ye nan mwa pase
 yo!
 Kon nan jou ke Bondye te ✨bay rega sou mwen
 yo;
 3 Lè ✨lanp Li yo te briye sou tèt mwen

✨ 28:19 Pwov 8:19 ✨ 28:20 Job 28:23-28 ✨ 28:22 Job 26:6
 ✨ 28:23 Job 9:4 ✨ 28:24 Sòm 11:4 ✨ 28:25 Sòm 135:7
 ✨ 28:25 Job 38:8-11 ✨ 28:26 Job 37:6-12 ✨ 28:28 Pwov
 9:10 ✨ 29:1 Nonb 23:7 ✨ 29:2 Jr 31:28 ✨ 29:3 Job 18:6

e pa limyè Li, mwen te mache pase nan fènwa a;
 4 Jan mwen te ye nan pi bèl nan jou mwen yo,
 lè ✧amitye Bondye te sou tant mwen an;
 5 Lè Toupwisan an te toujou avè m
 e pitit mwen yo te antoure mwen;
 6 Lè pa mwen yo te benyen nan bè
 e yon ✧wòch yo t ap vide ban mwen gwo flèv
 lwil!
 7 Lè m te konn sòti nan ✧pòtay lavil la,
 lè m te gen chèz mwen sou plas la,
 8 Jennonm yo te wè m e te kache kò yo
 e granmoun yo te konn leve kanpe.
 9 Prens yo te sispann pale
 e te ✧mete men yo sou bouch yo;
 10 Vwa a moun pwisan yo te rete
 e ✧lang yo te kole anlè nan bouch yo.
 11 Paske lè ✧zòrèy la te tandè, li te rele m beni
 e lè zye a te wè m, li te fè temwayaj pou mwen
 menm,
 12 Akoz mwen te delivre malere ki te kriye pou
 sekou a,
 avèk ✧òfelen ki pa t gen moun pou ede l la.
 13 Benediksyon a sila ki te prèt pou peri yo
 te rive sou mwen e mwen te fè ✧kè vèv la chante
 avèk jwa.
 14 Mwen te ✧abiye nan ladwati e li te kouvri m;
 jistis mwen te tankou yon manto, avèk yon tiban.
 15 Mwen te sèvi kon ✧zye pou avèg yo
 e pye pou sila bwate yo.

✧ 29:4 Sòm 25:14 ✧ 29:6 Det 32:13 ✧ 29:7 Job 31:21 ✧ 29:9
 Job 21:5 ✧ 29:10 Sòm 137:6 ✧ 29:11 Job 4:3-4 ✧ 29:12 Job
 31:17-21 ✧ 29:13 Job 22:9 ✧ 29:14 És 61:10 ✧ 29:15 Nonb
 10:31

- 16 Mwen te yon papa pou ✧ malere a
e ka ke m pa konnen an, mwen te chache twouve
bout li.
- 17 Mwen te ✧kase machwè a mechan an
e mwen te retire viktim nan anba dan l.
- 18 Epi mwen te reflechi, “Mwen va mouri nan
pwòp nich mwen
e mwen va miltipliye jou m yo tankou sab.”
- 19 ✧Rasin mwen gaye tankou dlo e lawozay
kouche tout lannwit sou branch mwen yo.
- 20 Laglwa mwen toujou nèf
e ✧banza m renouvle nan men m.’
- 21 Pou mwen menm ✧yo te koute e te tann.
Epi te rete san pale pou koute konsèy mwen.
- 22 Apre pawòl pa m, yo pa t pale ankò
e ✧pawòl mwen yo te tonbe sou yo.
- 23 Yo te tann mwen tankou lapli e te ouvri bouch
yo
konsi se pou lapli nan sezon prentan.
- 24 Mwen te souri sou yo lè yo pa t kwè
e limyè a figi m pa t janm vin ba.
- 25 Mwen te chwazi yon chemen pou yo,
te chita tankou ✧chèf e te demere tankou wa
pami sòlda yo,
tankou yon moun ki bay rekonfò a sila ki andèy
yo.

30

1 Men koulye a, sila ki pi jenn pase mwen yo
ap ✧giyonnen m. Papa a sila mwen pa ta vle

✧ 29:16 Job 24:4 ✧ 29:17 Sòm 3:7 ✧ 29:19 Os 14:5 ✧ 29:20
Jen 49:24 ✧ 29:21 Job 4:3 ✧ 29:22 Det 32:2 ✧ 29:25 Job
1:3 ✧ 30:1 Job 12:4

mete ansanm ak chen ap mennen bann mwen yo.

² Anverite, ki byen fòs a men yo ta kab fè m? Gwo fòs te deja disparèt nan yo.

³ Akoz mank bagay ak grangou, yo fin sèch nèt, sila ki seche a tè nèt nan lannwit lan ak pèt e ak dezolasyon an,

⁴ Ki rache fèy raje nan mitan rakèt la, e ki manje rasin bayawonn.

⁵ Yo chase yo deyò lavil la; yo kriye dèyè yo tankou yon vòlè,

⁶ Jiskaske yo vin rete nan vale tèrib yo, nan twou tè ak nan wòch yo.

⁷ Pami rak tibwa yo, yo rele fò; anba machacha a, yo vin rasanble ansanm.

⁸ Moun fou, menm sila san non yo, yo te ranmase retire sou latè.

⁹ Epi koulye a, se mwen menm yo pase nan ✧rizib;

mwen te devni yon pawòl betiz pou yo.

¹⁰ Yo rayi mwen, kanpe lwen m e yo pa sispann ✧krache nan figi m.

¹¹ Akoz Li te lage fisèl banza a pou te aflije mwen, yo ✧rete retire brid la nèt devan m.

¹² Sou men dwat lan, nich sa yo pote vin leve.

Yo ✧rale pye mwen akote e bati kont mwen tout manèv destriksyon yo.

¹³ Yo ✧kraze chemen m, yo pwofite akoz mwen defèt nèt.

Pa gen moun ki anpeche yo.

✧ 30:9 Job 12:4 ✧ 30:10 És 50:6 ✧ 30:11 Sòm 32:9 ✧ 30:12 Sòm 140:4-5 ✧ 30:13 És 3:12

14 Tankou nan yon gran brèch, yo vin parèt;
nan mitan tanpèt, yo woule.

15 ✧Gwo perèz yo vin vire kont mwen;
yo tanmen gate respè mwen tankou van
e bonè mwen disparèt tankou nwaj.

16 Epi koulye a ✧nanm mwen vide anndan pou
kite m;
anpil jou afliksyon te sezi mwen.

17 Nan lannwit, li frennen ✧zo m yo anndan m
e sa ki manje m yo pa pran repo.

18 Ak gwo fòs, vètman m vin ✧tòde sou mwen;
li mare m nèt tankou kolye manto m.

19 Li te jete mwen nan ✧labou
e mwen te vin tankou pousyè ak sann.

20 Mwen ✧kriye a Ou menm pou sekou, men Ou
pa reponn mwen;
mwen kanpe e Ou vin okipe m ak malveyans.

21 Ou te vin mechan anvè mwen;
avèk fòs a men Ou, Ou ✧pèsèkite m.

22 Ou ✧leve m wo sou van e fè m monte;
epi Ou fè m fonn nèt nan yon gwo tanpèt.

23 Paske, mwen konnen ke Ou ap ✧mennen m a
lanmò

e jis rive nan gwo ✧kay asanble a
ki prepare pou tout sila ki vivan yo.

24 Malgre, èske yon moun ki nan yon gwo pil
mazi

ki kraze nèt pa lonje men l;
oswa nan move eta l konsa, li pa ✧kriye sekou?

✧ 30:15 Job 3:25 ✧ 30:16 Sòm 42:4 ✧ 30:17 Job 30:30

✧ 30:18 Job 2:7 ✧ 30:19 Sòm 69:2-14 ✧ 30:20 Job 19:7

✧ 30:21 Job 16:9-14 ✧ 30:22 Job 9:17 ✧ 30:23 Job 9:22

✧ 30:23 Ekl 12:5 ✧ 30:24 Job 19:7

25 Èske mwen pa t kriye pou sila ki gen difikilte yo?

Èske nanm mwen pa t plen tristès pou ✧malere a?

26 Lè m ✧t ap tann sa ki bon an, se pa bon an ki te rive;

lè m te tann limyè, alò se tenèb ki te vini.

27 Mwen fè cho nèt ✧anndan m, e m pa kab poze. Jou plen ak afliksyon yo parèt devan m.

28 Mwen fè dèy toupatou san rekonfò.

Mwen kanpe nan asanble a pou mwen ✧rele sekou.

29 Mwen te vin frè ak ✧chen mawon e zanmi parèy a otrich.

30 Chè m vin nwa sou mwen e ✧zo m yo brile ak lafyèv.

31 Pou sa, ✧ap mwen an jwe nan doulè ak tristès e flit mwen an nan son a sila k ap kriye yo.

31

1 Mwen te fè yon akò ak ✧zye m; alò kòman konsa mwen ta kab voye rega mwen sou yon vyèj?

2 Epi se kisa ki ✧pòsyon Bondye soti anwo a, oswa eritaj a Toupwisan an soti anwo a?

3 Èske sa pa yon malè pou sila ki pa jis yo e yon dezaz pou ✧sila ki fè inikite yo?

4 Èske Li pa ✧wè chemen mwen yo e kontwole tout pa mwen yo?

✧ 30:25 Job 24:4 ✧ 30:26 Job 3:25-26 ✧ 30:27 Lam 2:11

✧ 30:28 Job 19:7 ✧ 30:29 Sòm 44:19 ✧ 30:30 Sòm 102:3

✧ 30:31 És 24:8 ✧ 31:1 Mat 5:28 ✧ 31:2 Job 20:29 ✧ 31:3

Job 34:22 ✧ 31:4 II Kwo 16:9

- 5 Si mwen te ✧mache nan sa ki fo
e pye m te kouri dèyè twonpe moun,
- 6 Kite Li ✧peze mwen nan yon balans ki jis
e kite Bondye konnen entegrite m.
- 7 Si pa m yo te ✧vire kite chemen an,
oswa kè m te swiv zye m,
oswa si gen yon tach ki kole sou men m,
- 8 Kite mwen ✧simen pou yon lòt ta manje
e kite tout sa m plante vin rache.
- 9 Si kè m te ✧sedwi pa yon fanm,
oswa mwen te mize nan pòtay vwazen mwen,
- 10 Kite madanm mwen graje pou yon lòt
e kite ✧lòt yo vin kouche sou li.
- 11 Paske sa ta yon krim ✧sansyèl;
anplis, li ta yon inikite ki ta dwe jije.
- 12 Paske li ta yon dife ki pou limen jis rive
nan ✧Sejou Lanmò yo
e ta derasine tout byen mwen ranmase yo.
- 13 Si mwen te ✧refize demand a esklav mwen,
gason kon fanm, lè l te fè yon plent kont mwen,
- 14 Alò, kisa mwen ta kab fè lè Bondye leve?
Epi lè L rele m pou jijman,
ki repons mwen ta kab bay Li?
- 15 Èske ✧Sila ki te fè m nan vant lan pa t fè yo
menm tou e se menm nan ki te fòme nou nan
vant lan?
- 16 Si mwen te ✧anpeche malere yo nan dezi yo,
oswa te fè zye a vèv la pa wè klè,

✧ 31:5 Job 15:31 ✧ 31:6 Job 6:2-3 ✧ 31:7 Job 23:11 ✧ 31:8
Lev 26:16 ✧ 31:9 Job 24:15 ✧ 31:10 Det 28:30 ✧ 31:11 Lev
20:10 ✧ 31:12 Job 26:6 ✧ 31:13 Det 24:14-15 ✧ 31:15 Job
10:3 ✧ 31:16 Job 5:16

- 17 oswa te manje pòsyon pa mwen pou kont
mwen
e ✧òfelen an pa jwen ladann,
18 (Men depi jenès mwen, òfelen an te grandi avè
m tankou papa l
e soti nan anfans lan, mwen te fè gid pou vèv la),
19 Si mwen te wè yon moun peri akoz mank rad,
oswa ke ✧sila ak bezwen pa t gen anyen pou
kouvri l,
20 Si ren li pa t beni m e si li pa t chofe ak lenn
mouton mwen yo,
21 Si mwen te leve men m kont ✧òfelen an,
akoz mwen te wè mwen te gen soutyen nan
pòtay la,
22 Kite zepòl mwen tonbe sòti nan twou zo a
e ✧bra mwen kase soti nan koud la.
23 Paske malè ki sòti nan Bondye a
se yon gwo perèz pou mwen e akoz ✧majeste Li,
pa gen anyen mwen kab fè.
24 Si se nan ✧lò mwen te mete konfyans mwen
e te rele lò fen mwen an kon espwa m,
25 Si mwen te ✧ògeye akoz byen mwen yo
te tèlman gran e akoz men m te tèlman ranmase
anpil;
26 Si mwen te ✧gade solèy la lè l t ap brile,
oswa lalin nan lè li prale nan bèlte li,
27 Epi kè m te vin sedwi an sekre e men mwen te
voye yon bo ki sòti nan bouch mwen,
28 Sa osi ta yon inikite ki te merite jijman,
paske mwen t ap ✧abandone Bondye anwo a.

✧ 31:17 Job 29:12 ✧ 31:19 Job 24:4 ✧ 31:21 Job 29:12
✧ 31:22 Job 38:15 ✧ 31:23 Job 13:11 ✧ 31:24 Job 22:24
✧ 31:25 Job 1:3-10 ✧ 31:26 Det 4:19 ✧ 31:28 Jos 24:27

29 Èske mwen te ✨rejwi lè lènmi m te vin disparèt nèt?

Oswa bat men m lè mal vin rive li?

30 Non, ✨mwen pa t kite bouch mwen peche e mande pou l ta mouri avèk malediksyon.

31 Èske mesye nan tant mwen yo pa t di: ‘Kilès ki kab twouve yon moun ki pa ✨satisfè ak vyann pa li a’?

32 Etranje a pa t rete deyò; mwen te ouvri pòt mwen yo a vwayajè a.

33 Èske m te ✨kouvri transgresyon mwen yo tankou Adam

e kache inikite mwen nan kè mwen,

34 Akoz mwen te ✨krent gwo foul la, te krent gwo wont lan devan lòt fanmi yo, te kenbe silans mwen e pa t sòti deyò?

35 O ke m te gen yon moun ki pou tande mwen! Gade byen, men otograf mwen; kite Toupwisan an reponn mwen!

Avèk pwoosè vèbal ke ✨lènmi m nan te ekri a.

36 Anverite, mwen ta pote l sou zepòl mwen; mwen ta mare l sou mwen tankou yon kouwòn.

37 Mwen ta deklare a Li fòs kantite pa pye mwen yo;

tankou ✨yon prens mwen ta parèt devan L.

38 Si menm ✨teren mwen an rele kont mwen e tout tranch li yo kriye ansanm;

39 Si mwen te manje fwi li san lajan, oswa te ✨kòz ke mèl li yo te pèdi lavi yo,

✨ 31:29 Pwov 17:5 ✨ 31:30 Sòm 7:4 ✨ 31:31 Job 22:7

✨ 31:33 Jen 3:10 ✨ 31:34 Egz 23:2 ✨ 31:35 Job 27:7 ✨ 31:37

Job 1:3 ✨ 31:38 Job 24:2 ✨ 31:39 I Wa 21:19

40 Kite ✧pikan yo grandi olye ble e zèb santi fò ranplase lòj la.” Pawòl yo a Job se fini.

32

¹ Epi twa mesye sila yo te sispann reponn Job, akoz li te ✧dwat nan pwòp zye pa li. ² Men kòlè a Élihu, fis a Barakeel la, ✧Bizit nan fanmi a Ram nan, te brile; kont Job, kòlè li te brile paske li te jistifye pwòp tèt li devan Bondye. ³ Epi kòlè li te brile kont twa zanmi li yo akoz yo pa t jwenn bon repons; men sepandan, yo te kondane Job. ⁴ Alò, Élihu te tann pou pale ak Job akoz yo menm te gen anpil ane pi gran pase li. ⁵ Epi lè Élihu te wè ke pa t gen repons ki rete nan bouch a twa mesye yo, kòlè a te brile.

⁶ Pou sa, Élihu, fis a Barakeel la, Bizit la, te pale klè, epi te di:

“Mwen jèn selon ane yo e nou menm, nou ✧granmoun; akoz sa a, mwen te krent pou di nou sa ke m t ap panse a.

⁷ Mwen te reflechi ke se ✧laj ki te dwe pale e ke anpil ane yo ta dwe bay sajès.

⁸ Men se yon lespri ki nan lòm e se souf a Toupwisan an ki bay yo bon✧konprann.

⁹ Anpil ane pa vle di saj; ni pa fwa, se pa ✧granmoun ki konprann sa ki jis.

✧ 31:40 Job 32:13 ✧ 32:1 Job 10:7 ✧ 32:2 Jen 22:21 ✧ 32:6 Job 15:10 ✧ 32:7 Job 8:8-9 ✧ 32:8 Job 38:36 ✧ 32:9 Job 32:7

- 10 Pou sa, mwen di koute mwen;
mwen menm tou va di nou sa ke m panse.
- 11 Gade byen, mwen t ap tann pawòl nou yo;
mwen te koute byen rezonman pa nou yo,
pandan nou t ap reflechi sou sa pou di yo.
- 12 Menm mwen te swiv nou byen pre; anverite,
pa t gen
pèsòn ki te vin genyen Job.
Nanpwen moun ki te byen reponn pawòl li yo.
- 13 Pa satisfè pou di: ✧‘Nou twouve sajès;
se Bondye ki pou chase l fè l parèt, se pa lòm.’
- 14 Paske pawòl li yo pa t pale kont mwen menm,
ni mwen p ap reponn li ak diskou pa nou yo.
- 15 Yo fin pèdi kouraj; yo pa reponn ankò.
Pawòl pa yo fè fayit.
- 16 Èske se tann, pou m ta tann akoz yo pa pale,
akoz yo rete e pa reponn ankò?
- 17 Mwen menm tou va reponn pou kont mwen,
mwen osi va bay pozisyon pa m.
- 18 Paske mwen chaje ak pawòl;
lespri m anndan mwen ap bourade mwen.
- 19 Men gade, vant mwen tankou diven san
mwayen respire;
tankou po diven nèf, li prèt menm pou pete.
- 20 Kite mwen pale pou m kab jwenn soulajman;
kite mwen ouvri lèw mwen pou bay repons.
- 21 Alò, pa kite mwen ✧pran pati a okenn moun,
ni flate pèsòn.
- 22 Paske mwen pa konn flate moun,
sof Sila ki kreye mwen an ta vin ranmase m fè
m ale.

33

¹ Malgre sa, koulye a, Job, souple ✧tande mesaj mwen an

e koute tout pawòl mwen yo.

² Gade byen, se koulye a mwen ouvri bouch mwen e

se lang nan bouch mwen ki pale.

³ Pawòl mwen yo sòti nan ladwati a kè mwen, e lèw mwen pale ✧konesans ak verite.

⁴ Se ✧Lespri Bondye ki te fè m e souf Toupwisan an ki ban m lavi.

⁵ ✧Di m se pa sa, si ou kapab; alinye ou devan m e kanpe kanpe ou.

⁶ Men gade byen, mwen se moun Bondye menm jan tankou ou;

mwen menm tou te fèt ak ✧ajil la.

⁷ Gade byen, se pa ✧okenn krent mwen menm ki ta bay ou laperèz,

ni se pa akòz fòs pwa balans mwen ke ou ta twouve chaj la lou.

⁸ Anverite, ou te pale kote pou m ta tande e mwen te tande son a pawòl ou yo;

⁹ Job te di: “Mwen san tach, san transgresyon; mwen inosan e ✧nanpwen koupabilite nan mwen.

¹⁰ Gade byen, Li envante pretèks kont mwen; Li ✧kontwole m tankou lènmi.

¹¹ Li ✧mete pye mwen nan sèp; Li veye tout chemen mwen yo.’

✧ **33:1** Job 13:6 ✧ **33:3** Job 6:28 ✧ **33:4** Jen 2:7 ✧ **33:5** Job 33:32 ✧ **33:6** Job 4:19 ✧ **33:7** Job 13:21 ✧ **33:9** Job 10:14 ✧ **33:10** Job 13:24 ✧ **33:11** Job 13:27

- 12 Gade byen Job, kite mwen di ou, ✧ou pa gen rezon nan sa, paske Bondye pi gran ke lòm.
- 13 Poukisa ou ✧plenyen kont Li? Ke Li pa eksplike tout zak Li yo'?
- 14 Anverite, ✧Bondye pale yon fwa, oswa de fwa, men pèsòn pa okipe sa.
- 15 Nan yon ✧rè, yon vizyon nan nwit, lè dòmi pwofon kon tonbe sou lòm, pandan yo nan somèy sou kabann yo,
- 16 Epi ✧Li ouvri zòrèy a lòm e mete so sou enstriksyon yo,
- 17 Pou Li kapab vire lòm pou chanje kondwit li e anpeche li fè ògèy;
- 18 Konsa, Li ✧pwoteje nanm li pou l pa rive nan fòs la e lavi li pou l pa antre ✧nan Sejou Lanmò a.
- 19 Lòm, anplis, resevwa chatiman ✧doulè sou kabann li; avèk plent san rete jis rive nan zo li;
- 20 Jiskaske lavi li vin ✧rayi pen e nanm li, manje ke li te pi renmen an.
- 21 ✧Chè li epwize vin disparèt pou moun pa wè l e zo li yo ki pa te konn vizib pouse vin parèt.
- 22 ✧Nanm li vin rale toupre fòs lanmò a e lavi li, sila ki mennen lamò yo.
- 23 Si gen yon zanj pou ta ✧entèsede pou li, se tankou youn nan yon milye,

✧ 33:12 Ekl 7:20 ✧ 33:13 Job 40:2 ✧ 33:14 Job 33:29
 ✧ 33:15 Job 4:12-17 ✧ 33:16 Job 36:10-15 ✧ 33:18 Job 33:22-30
 ✧ 33:18 Job 15:22 ✧ 33:19 Job 30:17 ✧ 33:20 Job 3:24
 ✧ 33:21 Job 16:8 ✧ 33:22 Job 33:18-28 ✧ 33:23 Jen 40:8

- ki pou ta fè yon moun sonje sa k ap bon pou li,
 24 Alò, Bondyè fè l gras epi di: ‘Delivre li pou l pa rive nan fòs lanmò a, mwen te twouve yon ✨racha;’
 25 Kite chè li vin pi fre ke li te nan jenès li, kite li revini nan jou a fòs jenès li yo;
 26 Epi li va ✨priye a Bondye, Li va aksepte li, pou l kab wè figi Li ak jwa e ke Li kapab restore ladwati a lòm.
 27 Li va chante a lèzòm, epi di: “Mwen te peche, te konwonpi sa ki dwat e li pa t bon pou mwen.
 28 Li te rachte nanm mwen pou l pa rive nan fòs lanmò a e lavi m ✨va wè limyè.’
 29 Gade byen, sa pa ra; Bondye konn fè ✨tout bagay sa yo souvan ak lòm,
 30 Pou ✨mennen nanm li fè l sòti retounen nan fòs lanmò a, pou l kab eklèsi ak limyè lavi a.
 31 Prete atansyon, O Job, koute m byen; rete an silans e kite mwen pale.
 32 Si ou gen yon bagay pou di, alò, reponn mwen; pale, paske mwen vle ba ou rezon.
 33 Men si non, koute mwen; rete an silans e mwen va montre ou sajès.”

34

- 1 Alò, Élihu te kontinye epi te di:
 2 “Koute pawòl mwen yo, sila ki saj nan nou yo e koute mwen, nou menm ki gen konesans.

✨ 33:24 Job 36:18 ✨ 33:26 Job 22:27 ✨ 33:28 Job 22:28
 ✨ 33:29 Ef 1:11 ✨ 33:30 Job 33:18

- 3 Paske ✧zòrèy la teste pawòl yo
jan bouch la goute manje a.
- 4 Kite nou chwazi pou nou menm sa ki dwat;
kite nou konnen pami nou menm sa ki bon.
- 5 Paske, Job te di: “Mwen dwat, men
✧Bondye te rache dwa mwen an;
- 6 Èske mwen ta dwe manti selon dwa m?
✧Blese m se san gerizon, san ke m pa fè trans-
gresyon.
- 7 Se kilès ki tankou Job,
k ap ✧bwè giyonnen moun tankou se dlo,
- 8 Ki ale ✧kenbe konpanyen ak sila ki fè inikite yo
e mache avèk moun malveyan yo?
- 9 Paske, li te di: ✧“Sa pa fè okenn avantaj pou
moun
lè l kontan ak Bondye.’
- 10 Pou sa, koute mwen, nou menm ki gen bon
konprann.
Fòk se lwen pou Bondye ta ✧fè mechanste
e pou Toupwisan an fè mal.
- 11 Paske Li rekonpanse lòm selon ✧zèv li yo
e fè li jwenn selon chemen li.
- 12 Anverite, ✧Bondye p ap aji avèk mechanste,
e Toupwisan an p ap fè jistis vin konwonpi.
- 13 Se kilès ki te ✧bay Li otorite sou latè?
Epi se kilès ki te poze responsabilite tout mond
lan sou Li?
- 14 Si Li ta pran desizyon pou Li fè; si Li ta
✧ranmase a Li menm

✧ 34:3 Job 12:11 ✧ 34:5 Job 27:2 ✧ 34:6 Job 6:4 ✧ 34:7
Job 15:16 ✧ 34:8 Job 22:15 ✧ 34:9 Job 21:5 ✧ 34:10 Job
8:3 ✧ 34:11 II Kor 5:10 ✧ 34:12 Job 34:10 ✧ 34:13 Job
38:4 ✧ 34:14 Sòm 104:29

pwòp lespri Li a, menm ak souf Li a,

¹⁵ Tout ✨chè ta peri ansanm

e lòm ta ✨retounen nan pousyè.

¹⁶ Men si gen moun bon konprann, koute sa a;
koute son pawòl mwen yo.

¹⁷ Èske ✨yon moun ki rayi jistis va renye?

Epi èske ou va kondane Sila ki dwat e pwisan an,

¹⁸ Ka p di a yon wa: ‘Sanzave’, a prens yo: ‘nou
mechan’;

¹⁹ Ki p ap montre ✨patipri a prens yo,

ni rich yo kon pi enpòtan ke pòv,

paske tout moun se zèv a men Li ke yo ye.

²⁰ Nan yon moman, yo mouri;

epi ✨nan mitan lannwit, yon pèp vin etone,

yo disparèt e moun pwisan yo retire san men
leve.

²¹ Paske ✨zye Li sou chemen a yon nonm

e Li wè tout pa li fè.

²² Nanpwen ✨fènwa, ni lonbraj fonsè

kote malfektè inikite yo kab kache kò yo.

²³ Paske Li pa ✨bezwen obsève yon nonm anpil

pou li ta dwe pase an jijman devan Bondye.

²⁴ Li kraze ✨moun pwisan an an mòso san mande
anyen

e mete lòt moun nan plas yo.

²⁵ Pou sa, Li ✨konnen zèv yo;

Li boulvèse yo nan lannwit e yo kraze nèt.

²⁶ Li ✨frape yo tankou mechan

✨ **34:15** Jen 7:21 ✨ **34:15** Job 10:9 ✨ **34:17** II Sam 23:3

✨ **34:19** I Pi 1:17 ✨ **34:20** Egz 12:29 ✨ **34:21** Pwov 15:3

✨ **34:22** Sòm 139:11-12 ✨ **34:23** Job 11:11 ✨ **34:24** Job 12:19

✨ **34:25** Job 34:11 ✨ **34:26** Sòm 9:5

nan yon plas pou tout moun wè,

27 Akoz yo ✨vire akote nan swiv Li e pa gade chemen Li yo;

28 Akoz yo te fè ✨kri a malere a rive kote Li pou L ta kab tande kri a afluje yo——

29 Lè L rete an silans, se kilès ki kab kondane L? Epi lè L kache figi Li, alò, se kilès ki kab wè L, sa vle di, ni pou nasyon, ni pou lòm?——

30 Se konsa pou ✨ anpeche moun ki san Bondye yo ta vin

reye e vin yon pèlen pou pèp yo.

31 Paske, èske yon moun te di Bondye:

“Mwen te fin sipòte kont mwen; mwen p ap fè ofans ankò;

32 Enstwi mwen sa ke m pa wè;

si mwen te ✨fè inikite, mwen p ap fè l ankò’?

33 Èske Li va ✨rekonpanse ak plan pa ou a, pou ou ta refize li? Paske se ou menm ki oblije chwazi;

se pa mwen. Pou sa a, deklare sa ke ou konnen.

34 Moun ak bon konprann va di mwen,

oswa yon nonm saj ki tande m va di:

35 ‘Job ✨pale san konesans e pawòl li yo san sajès.

36 Yo dwe fè pwochè kont Job jis rive nan tout limit li,

akoz li reponn ✨tankou moun mechan yo.

37 Paske li ogmante ✨rebelyon sou tout lòt peche li yo;

✨ 34:27 I Sam 15:11 ✨ 34:28 Job 35:9 ✨ 34:30 Job 5:15

✨ 34:32 Job 33:27 ✨ 34:33 Job 41:11 ✨ 34:35 Job 35:16

✨ 34:36 Job 22:15 ✨ 34:37 Job 23:2

li bat men li pami nou e ogmante pawòl li yo kont Bondye.’ ”

35

- ¹ Epi Élihu te kontinye epi te di:
² Èske ou sipoze ke sa an akò ak ✧jistis?
 Èske ou ap di ladwati pa m nan depase sa k nan Bondye a?
³ Paske, ou di: ‘Ki avantaj sa ye pou ou?
 Ki ✧pwofi m ap jwenn ki plis pase si m te fè peche?’
⁴ Mwen va reponn ou menm ak zanmi ou yo tou.
⁵ ✧Gade nan syèl yo pou wè; epi gade byen nan nwaj yo;
 yo pi wo pase ou.
⁶ Si ou te peche, ✧kisa ou akonpli kont Li?
 Epi si transgresyon ou yo anpil, kisa ou fè Li?
⁷ Si ou jis, ✧kisa ou ba Li, oswa kisa Li ta jwenn nan men ou?
⁸ Mechanste ou ka donmaje yon nonm tankou ou menm e ladwati ou gen benefis pou yon fis a lòm.
⁹ Akoz ✧fòs kantite opresyon yo, yo kriye fò; yo kriye pou sekou akoz bra a pwisan yo.
¹⁰ Men ✧pèsòn pa di: ‘Kote Bondye, Kreyatè mwen an, ki bay chan kè kontan yo pandan nwit lan,
¹¹ Se kilès ki ✧enstwi nou plis pase bèt latè yo e fè nou vin pi saj pase zwazo nan syèl yo?’
¹² La, yo ✧kriye fò, men nanpwen repons

✧ 35:2 Job 27:2 ✧ 35:3 Job 9:30-31 ✧ 35:5 Jen 15:5 ✧ 35:6 Pwov 8:36 ✧ 35:7 Luc 17:10 ✧ 35:9 Egz 2:23 ✧ 35:10 Job 21:14 ✧ 35:11 Sòm 94:12 ✧ 35:12 Pwov 1:28

akoz ògèy a moun mechan yo.

¹³ Anverite, ✨Bondye p ap koute yon kri ki vid,
ni Toupwisan an p ap gade l.

¹⁴ Konbyen, anmwens, lè ou di ou pa wè Li;
✨ka a devan L, e fòk se Li ou tann!

¹⁵ Epi koulye a, akoz Li pa t fè vizit nan kòlè Li,
ni Li pa t apresye awogans,

¹⁶ Pou sa, Job ouvri bouch li an ven;
li ogmante pawòl li yo ✨san konesans.”

36

¹ Alò, Élihu te kontinye epi te di:

² Tann mwen yon ti kras e mwen va montre ou
ke jiska prezan, gen anpil bagay ankò pou di sou
pati Bondye.

³ M ap prale chache lespri m soti byen lwen
e mwen va fè prèv ✨ladwati a Kreyatè mwen an.

⁴ Paske, anverite, pawòl mwen yo pa fo;
yon moun ki pafè nan ✨konesans vin avèk ou.

⁵ Gade byen, Bondye pwisan, men li pa ✨meprize
pèsòn; Li pwisan nan fòs konprann pa Li.

⁶ Li pa konsève lavi a mechan yo, men Li
bay jistis a ✨aflije yo.

⁷ Li pa ✨retire zye Li sou moun ladwati yo;
men avèk wa ki chita sou twòn yo,
li bay yo chèz jis pou tout tan e yo egzalte.

⁸ Epi si yo mare ak gwo fè e mare nèt nan kòd
✨aflije,

✨ 35:13 Jr 11:11 ✨ 35:14 Job 31:35 ✨ 35:16 Job 34:35 ✨ 36:3
Job 8:3 ✨ 36:4 Job 37:16 ✨ 36:5 Sòm 22:24 ✨ 36:6 Job
5:15 ✨ 36:7 Sòm 33:18 ✨ 36:8 Job 36:15-21

9 Konsa, Li fè yo konnen travay yo, ak trans-gresyon yo,
ke yo te leve tèt yo wo.

10 ✧Li ouvri zòrèy yo pou resevwa enstriksyon e pase lòd pou yo retounen kite mechanste a.

11 Si yo tandè e sèvi Li, yo va fè dènnye jou yo nan abondans e ane pa yo va ✧ranpli ak rejwisans.

12 Men si yo pa tandè; yo va peri pa nepe e yo va ✧mouri san konesans.

13 Men enkwayan yo ranmase lakòlè; yo pa kriye sekou lè L mare yo.

14 Yo mouri nan jenès yo e lavi yo vin pèdi pami ✧pwostitiye tanp yo.

15 Li delivre aflije yo nan afliksyon yo e ouvri zòrèy yo nan tan opresyon yo.

16 Epi anverite, Li te ✧ mennen ou lwen bouch fewòs plen ak gwo twoub la, pou ou jwenn yon plas ki laj e san limit; epi sa ki plase sou tab ou, va plen ak grès.

17 Men ou te ranpli ak ✧jijman sou mechan yo; se jijman ak jistis ki te posede ou.

18 Fè atansyon pou ✧lakòlè pa pwovoke ou pou moke moun; epi pa kite gwochè sa a ✧kap vese sou tab fè ou vire akote.

19 Èske richès ou yo va fè ou pa antre nan gwo twoub la,
oswa tout fòs pwisans ou konn enpeche yo?

✧ 36:10 Job 33:16 ✧ 36:11 Sòm 16:11 ✧ 36:12 Job 4:21

✧ 36:14 Det 23:17 ✧ 36:16 Os 2:14 ✧ 36:17 Job 22:5-11

✧ 36:18 Jon 4:4-9 ✧ 36:18 Job 33:24

20 Pa fè lanvi pou ✧lannwit, lè pèp disparèt kite plas yo.

21 Fè atansyon; ✧pa vire kote mal la, paske ou te chwazi sa a olye aflikasyon an.

22 Gade byen, Bondye byen wo nan pouvwa Li; ki ✧pwofesè ki kab tankou Li?

23 Se kilès ki te dirije L pou pran chemen Li an e kilès ki te di L ✧Ou antò a?

24 Sonje ke ou dwe ✧leve zèv Li yo wo, sa yo sou sila moun te konn chante yo.

25 Tout moun konn wè sa. Lòm gade l soti lwen.

26 Gade byen, Bondye leve wo e nou pa konnen Li;

✧fòs kantite ane Li yo pa kab dekouvri menm.

27 Konsa, ✧Li rale fè monte gout dlo yo; yo fòme fè lapli ki sòti nan vapè,

28 Ke nwaj yo fè vide desann; yo vin lage sou lòm an fòs kantite.

29 Èske pèsòn kab konprann jan ✧nwaj yo vin gaye,

tonnè k ap gwonde anwo plafon tant Li an?

30 Gade byen, Li gaye loray Li a toupato Li e Li kouvri fon lanmè yo.

31 Paske, se avèk sa a ke li jije pèp yo; Li ✧bay yo manje an gran kantite.

32 Li kouvri men Li ak eklè e ✧pase lòd pou frape sou mak la.

33 ✧Bri li deklare prezans Li;

✧ 36:20 Job 34:20-25 ✧ 36:21 Job 36:10 ✧ 36:22 Job 35:11

✧ 36:23 Det 32:4 ✧ 36:24 Sòm 92:5 ✧ 36:26 Eb 1:12

✧ 36:27 Sòm 147:8 ✧ 36:29 Job 37:11-16 ✧ 36:31 Trav

14:17 ✧ 36:32 Job 37:11-15 ✧ 36:33 Job 37:2

menm tout bèt yo konnen sa k ap vin rive a.

37

¹ “Pou sa, menm kè mwen konn tranble e vòltije kite plas li.

² Koute byen bri vwa L

k ap ✧gwonde tankou tonnè ak bri tonnè a k ap sòti nan bouch Li.

³ Anba tout syèl la, Li lage sa nèt ale e loray Li jis rive nan ✧tout pwent tè a.

⁴ Apre sa, yon gwo vwa ki rele fò;

Li gwonde ak vwa majeste Li a e Li pa menm ralanti eklè yo, yo tandè vwa Li.

⁵ Bondye gwonde avèk vwa mèvèy Li a, k ap fè gwo bagay ke nou pa kab menm konprann.

⁶ Paske nan nèj la, Li di: ‘Tonbe sou latè’, e nan ✧inondasyon lapli a, Li di: ‘Kontinye tonbe fò’.

⁷ Li sele men a chak òm, pou ✧tout moun kab konnen zèv Li yo.

⁸ Konsa, tout bèt sovaj va antre nan ✧kav yo e rete lakay yo.

⁹ Men sòti nan ✧sid, tanpèt la parèt e nan nò, fredy a.

¹⁰ Soti nan souf Bondye, se ✧glas ki fèt e sifas dlo yo vin glasi.

¹¹ Anplis, Li chaje vapè yo ak dlo e fè ✧nwaj la vin lou;

Li fè nwaj la vide ekleraj li.

✧ 37:2 Job 37:4-5 ✧ 37:3 Job 28:24 ✧ 37:6 Job 36:27 ✧ 37:7 Sòm 111:2 ✧ 37:8 Job 38:40 ✧ 37:9 Job 9:9 ✧ 37:10 Job 38:29 ✧ 37:11 Job 37:15

12 Li chanje direksyon; Li gide l vire tounen pou l kab fè nenpòt sa Li kòmande l sou tout
 ✧sifas tè a.

13 Se swa pou ✧koreksyon, oswa pou mond Li an, oswa pou ✧lanmou dous Li a, Li fè sa vin rive.

14 Tande sa byen, O Job;
 Kanpe e obsève mèvèy Bondye yo.

15 Èske ou konnen kijan Bondye etabli tout sila
 yo
 e fè ekleraj nan nwaj Li yo vin limen?

16 Èske ou konnen bagay a chak kouch nan nwaj
 yo,
 mèvèy a yon moun ki ✧pafè nan konesans?

17 Poukisa vètman ou cho lè tè a kalm akòz van
 sid la?

18 Èske ou ansanm avè L, ka ouvri ✧ syèl yo,
 ak gran fòs tankou yon miwa ki fann nan dife?

19 Enstwi nou kisa pou nou ta di a Li menm;
 ak fènwa, nou ✧pa kab byen ranje ka nou.

20 Èske yo ta dwe di Li ke mwèn ta renmen pale?
 Oswa èske yon nonm ta pito di ke li ta vle vin
 anglouti nèt?

21 Alò lezòm pa wè limyè ki klere nan syèl yo
 sof ke van an fin pase e eklèsi nwaj yo.

22 Sòti nan nò, se reyon majeste an lò;
 Bondye antoure ak majeste etonnan.

23 Toupwisan an,—nou pa kab jwenn Li;
 Li egzalte nan pouvwa Li,

✧Li p ap fè vyolans a lajistis e Li ranpli ak ladwati.

24 Se pou sa lezòm gen lakrent Li;

✧ 37:12 És 14:21 ✧ 37:13 Egz 9:18 ✧ 37:13 I Wa 18:41-46

✧ 37:16 Job 36:4 ✧ 37:18 Jr 10:12 ✧ 37:19 Job 9:14 ✧ 37:23

Éz 18:23-32

Li pa ✧konsidere okenn moun ki saj nan kè.”

38

¹ Epi Bondye te ✧reponn Job nan van toubiyon an:

² Se kilès sa a ki ✧twouble konsèy Mwen an ak pawòl san konesans yo?

³ Alò, mare senti ou tankou gason,
✧M ap mande ou e ou va enstwi M!

⁴ Kote ou te ye ✧lè M te poze fondasyon mond lan?

Pale si ou gen bon konprann,

⁵ Se kilès ki te etabli ✧mezi li? Konsi ou konnen. Oswa se kilès ki te lonje lign sou li?

⁶ Sou kilès ✧baz li yo te fonsè?

Oswa se kilès ki te poze ang prensipal li a,

⁷ Lè zetwal maten yo te chante ansanm e tout ✧fis Bondye yo te rele fò ak gran jwa?

⁸ Oswa se kilès ki te ✧delimite lanmè a ak pòt lè l te pete sòti nan vant lemonn nan;

⁹ Lè M te fè yon nwaj sèvi vètman li e fènwa byen pwès kon rad anfans li,

¹⁰ Epi Mwen te ✧plase lizyè sou li e te kadnase pòt li yo,

¹¹ Epi Mwen te di: Men la, ou va rive e pa plis; men la vag ogèy ou va rete’?

¹² Èske pandan tout vi ou, ou te pase lòd pou maten rive

e fè solèy granmaten an konnen plas li,

¹³ Pou l ta kenbe sou pwent late

✧ **37:24** Mat 11:25 ✧ **38:1** Job 40:6 ✧ **38:2** Job 35:16 ✧ **38:3** Job 42:4 ✧ **38:4** Sòm 104:5 ✧ **38:5** Pwov 8:29 ✧ **38:6** Job 26:7 ✧ **38:7** Job 1:6 ✧ **38:8** Sòm 104:6-9 ✧ **38:10** Pwov 8:29

e ✧mechan yo vin souke l nèt pou yo sòti ladann?

14 Li vin chanje tankou ajil anba yon so;
epi yo kanpe la tankou yon abiman.

15 ✧Sou mechan yo, limyè yo retire
e bwa souleve a vin kase.

16 Èske ou konn antre nan sous lanmè yo,
oswa mache nan fon pwofondè a?

17 Èske pòtay lanmò yo te konn vin vizib a ou
mènm,

oswa èske ou konn wè pòtay ✧lonbraj lanmò yo?

18 Èske ou te konprann gwosè ak lajè tout ✧tè a?

Di M si ou konnen tout sa a.

19 Kote chemen an ye pou rive nan abitasyon
limyè a?

Epi tenèb la, kote landwa li,

20 Pou ou ta mennen li nan ✧peyi li

e pou ou ta kab konprann chemen pou rive lakay
li?

21 Fòk ou konnen paske ✧ou te fèt avan sa,
e kantite jou ou yo vast!

22 Èske ou konn antre nan ✧kay depo nèj yo,
oswa èske ou konn wè kay depo pou lagrèl yo,

23 Ke M te rezève pou tan twoub la,
pou jou lagè ak batay la?

24 Kote chemen a ki pou fè ✧limyè a divize a
oswa ki kote van lès la te gaye sou tè a?

25 Se kilès ki te kreve yon kanal pou gran
inondasyon an,

oswa yon chemen pou eklè ak tonnè a,

✧ 38:13 Job 34:25-26 ✧ 38:15 Job 5:14 ✧ 38:17 Job 10:21

✧ 38:18 Job 28:24 ✧ 38:20 Job 26:10 ✧ 38:21 Job 15:7

✧ 38:22 Job 37:6 ✧ 38:24 Job 26:10

- 26 Pou mennen ✧lapli nan yon teren kote nan-pwen moun,
nan yon dezè san pèsòn ladann,
- 27 Pou ✧satisfè yon peyi savann dezole
e fè grenn zèb yo vin jèmen.
- 28 Èske lapli gen papa?
Oswa se kilès ki te reyisi fè gout lawozay yo?
- 29 Nan ki vant manman a sila ✧glas la te sòti?
Epi fredri syèl la, se kilès ki te fè nesans li?
- 30 Dlo vin di tankou wòch
e sifas pwofondè a vin prizonye ladann.
- 31 Èske ou konn mare chenn zetwal ✧Pleiades yo,
oswa lage kòd zetwal Orion yo?
- 32 Èske ou kab mennen fè parèt tout sign Zodyak
yo nan sezon yo,
oswa gide zetwal Gran Lous la ak pitit li yo?
- 33 Èske ou konnen tout ✧règleman syèl la,
oswa èske ou kab etabli règleman pa yo sou tè
a?
- 34 Èske ou kab leve vwa ou rive nan nwaj yo,
pou fè ✧gwo kantite dlo vin kouvri ou?
- 35 Èske ou kab ✧voye ekleraj yo pou yo rive di
ou: ‘Men nou isit la’?
- 36 Se kilès ki te ✧mete sajès nan kè lòm,
oswa te bay bon ✧konprann nan panse a?
- 37 Se kilès ki kab konte nwaj yo ak sajès,
oswa ✧vide gwo krich dlo syèl yo,
- 38 Pou pousyè a vin di nan yon gwo ma dlo
e bòl tè yo vin kole ansanm?

✧ **38:26** Job 36:27 ✧ **38:27** Sòm 104:13-14 ✧ **38:29** Job
37:10 ✧ **38:31** Job 9:9 ✧ **38:33** Sòm 148:6 ✧ **38:34** Job
22:11 ✧ **38:35** Job 36:32 ✧ **38:36** Sòm 51:6 ✧ **38:36** Job
32:8 ✧ **38:37** Job 38:34

39 Èske ou kab fè lachas pou bay lyon ✧manje,
 oswa satisfè apeti a jenn ti lyon yo,
 40 Lè yo ✧kouche nan kav pa yo
 e kouche tann pèlen bò lakay yo?
 41 Se ✧kilès ki prepare manje pou kòbo a
 lè pitit li rele Bondye e mache gaye grangou?

39

1 Èske ou konnen lè kabrit mòn yo fè pitit?
 Èske ou konn wè lè ✧sèf yo metba?
 2 Èske ou kab kontwole mwa ke yo rete plenn yo,
 oswa èske ou konnen lè yo fè pitit?
 3 Yo bese a jenou, yo pouse fè pitit yo parèt,
 yo fòse fè doulè yo fini nèt.
 4 Pitit yo vin fò, yo grandi nan chan lib;
 yo ale e yo pa retounen kote yo.
 5 Se kilès ki te fè ✧bourik mawon yo vin lib?
 Epi kilès ki te lache kòd ki te mare sou bourik
 kous la,
 6 A kilès Mwen te bay ✧savann nan kon abitasyon
 li an
 e tè sale a kon kote pou l rete a?
 7 Li pa bay valè a zen lavil la;
 kri a chofè yo, li pa okipe yo.
 8 Li chache nan tout mòn yo pou manje l
 e chache jwenn tout sa ki vèt.
 9 Èske ✧bèf mawon va dakò pou sèvi ou,
 oswa èske l ap pase nwit lan devan manjwa ou?
 10 Èske ou kab mare bèf mawon a ak kòd pou l

✧ 38:39 Sòm 104:21 ✧ 38:40 Job 37:8 ✧ 38:41 Sòm 147:9
 ✧ 39:1 Sòm 29:9 ✧ 39:5 Job 6:5 ✧ 39:6 Jr 2:24 ✧ 39:9
 Sòm 22:21

rete nan ranp li, oswa èske l ap boulvèse jaden
an dèyè w?

¹¹ Èske ou va fè l konfyans akòz gran fòs li
e kite l responsab travay ou?

¹² Èske ou va mete lafwa ou nan li pou li remèt
sereyal ou bay ou e menm ranmase li sou glasi
ou?

¹³ Zèl a otrich yo bat anlè ak gran jwa,
ak zèl ak plimaj lanmou,

¹⁴ Men li abandone pwòp ze li yo sou latè a
pou yo ka chofe yo nan pousyè,

¹⁵ Li bliye si yon grenn pye kraze yo,
oswa yon bèt sovaj kab foule yo.

¹⁶ Li maltrete pitit li yo ✧ak mechanste, konsi yo
pa t pou li;

menm si tout travay li ta an ven, sa pa regade l;

¹⁷ Akòz Bondye te fè li bliye sajès li
e pa t bay li yon pòsyon bon konprann.

¹⁸ Lè l leve kò l anlè, li giyonnen cheval la ak
chevalye a.

¹⁹ Èske se ou ki te bay cheval la fòs?

Èske ou te abiye kou li ak krenyen?

²⁰ Èske ou fè l vòltije tankou yon krikèt?

✧Gran souf ki sòti nan nen l byen etonnan.

²¹ Pye li fouye tè a nan vale a e li kontan de fòs
li;

li ✧sòti parèt pou rankontre zam yo.

²² Li ri sou danje e li pa gen lakrent;
ni li pa vire fè bak devan nepe.

²³ Fouwo soukwe akote l,

lans k ap briye a, ak gwo frenn nan.

²⁴ Byen anraje e tranblan, li fè kous sou tè a e li p ap kanpe lè vwa twonpèt la sone.

²⁵ Depi twonpèt la sone li di: ‘Aha!’

Soti lwen, li pran sant batay la, tonnè a kapitèn yo ak kri gè a.

²⁶ Èske se pa bon konprann ou ke malfini an konn vole anlè, avèk zèl li lonje vè sid?

²⁷ Èske se pa kòmand pa ou ke èg la monte wo pou fè ✨nich li nan wotè?

²⁸ Anwo sou falèz la, li rete e fè abitasyon li, sou kwen wòch yon kote ki pa kab pwoche.

²⁹ Se la li ✨veye manje li; zye li wè l soti lwen.

³⁰ Pitit li yo, anplis, konn souse san; epi ✨kote mò yo ye; se la, li ye.

40

¹ Epi SENYÈ a te di a Job:

² “Èske li k ap jwenn fot va ✨fè kont ak Tou Pwisan a?

Kite li ki repwòche Bondye reponn sa.”

³ Epi Job te reponn SENYÈ a epi te di:

⁴ “Anverite, mwen pa anyen; ki repons mwen kab bay Ou?

Mwen ✨poze men m sou bouch mwen.

⁵ Yon fwa mwen te pale e ✨mwen pa replike; menm de fwa e mwen pa gen anyen pou m ta mete anplis.”

✨ 39:27 Jr 49:16 ✨ 39:29 Job 9:26 ✨ 39:30 Mat 24:28 ✨ 40:2 És 45:9 ✨ 40:4 Job 21:5 ✨ 40:5 Job 9:3-15

6 Epi ✨SENYÈ a te reponn nan mitan toubiyon an,
epi te di:

7 Alò, mare senti ou kon gason;
Mwen va ✨mande ou yon bagay e ou va enstwi
M.

8 Èske anverite ou va anile jijman Mwen an?
Èske ou va kondane Mwen pou ou menm kab
jistifye?

9 Oswa èske ou gen yon bra tankou Bondye,
ak yon vwa ki ka ✨gwonde tankou pa Li a?

10 ✨Abiye ou menm ak mayifisans ak grandè
e mete sou ou lonè ak laglwa.

11 Vide fè paret nèt tout lakòlè k ap ✨debòde nan
ou.

Fè yon ti gade sou tout sila ki gen ogèy yo e
desann yo.

12 Fè rega sou tout sila ki gen ogèy yo e ✨fè yo
imilye yo,

foule mechan yo nèt kote yo kanpe.

13 ✨Kache yo ansanm nan pousyè a;
mare yo nan plas kache a.

14 Epi konsa M ap konfese a ou menm
ke se pwòp men dwat ou ki kab sove ou.

15 Gade byen Beyemòt la ✨ke M te fè
menm tankou Mwen te fè w la;
Li manje zèb tankou bèf.

16 Gade koulye a, fòs li nan ren li
e pouvwa li nan gwo venn a vant li yo.

17 Li koube ke li tankou yon sèd;
venn nan kwis li yo koude ansanm nèt.

✨ 40:6 Job 38:1 ✨ 40:7 Job 38:3 ✨ 40:9 Job 37:5 ✨ 40:10
Sòm 93:1 ✨ 40:11 És 42:25 ✨ 40:12 I Sam 2:7 ✨ 40:13 És
2:10-12 ✨ 40:15 Job 40:19

18 Zo li se tiyo ki fèt an bwonz;
janm li tankou ba fè.

19 Li se ✧premye nan chemen Bondye a;
fòk se Sila ki fè l la, ki pou pwoche nepe li.

20 Anverite, mòn yo ✧mennen bay li manje
e tout bèt sovaj latè yo jwe la.

21 Anba zèb dlo, li kouche;
nan kouvèti wozo a ak marekaj la.

22 Plant dlo yo kouvri li ak lonbraj;
bwa sikrèn k ap koule dlo a antoure li.

23 Lè rivyè a vin anraje, li pa twouble;
li gen konfyans malgre ✧Jourdain an rive jis nan
bouch li.

24 Èske gen moun ki kab kaptire li lè l ap veye;
menm ak pwent anfè, èske yon moun kab pèse
nen l?

41

1 Èske ou ka rale ✧Levyatan an deyò ak yon
zen lapèch?

Oswa peze lang li desann ak yon kòd?

2 Èske ou kab ✧mete yon kòd nan nen l,
oswa pèse machwè l ak yon zen?

3 Èske l ap fè ou anpil siplikasyon,
oswa èske l ap pale ak ou ak pawòl dous?

4 Èske l ap fè yon akò avèk ou?

Èske ou va pran l pou yon sèvitè pou tout tan?

5 Èske ou va jwe avè l konsi se yon zwazo,
oswa èske ou va mare li pou demwazèl ou yo?

6 Èske komèsan yo va fè komès avè l?

✧ 40:19 Job 41:33 ✧ 40:20 Sòm 104:14 ✧ 40:23 Jen 13:10

✧ 41:1 Sòm 74:14 ✧ 41:2 II Wa 19:28

Èske y ap divize li pami machann yo?

⁷ Èske ou kab plen po li ak gwo lans,
oswa tèt li ak fren lapèch?

⁸ Poze men ou sou li; sonje batay la byen;
ou p ap fè l ankò!

⁹ Gade byen, esperans ou fo;
èske ou va vin bese ou menm devan rega li?

¹⁰ Nanpwen moun ki gen kouraj ase pou l ta tante
✧fè l leve;

ebyen, se kilès li ye ki kab kanpe devan M?

¹¹ Kilès ki te ✧ban Mwen yon bagay pou M ta
rekonpanse li?

Tout bagay anba tout syèl la se pa M.

¹² Mwen p ap rete an silans akoz manm li yo,
oswa gran pwisans li, oswa jan kò l byen
òganize.

¹³ Se kilès ki kab retire pwotèj eksteyè li?
Kilès ki kab penetre pwotèj fèt ak chenn doub?

¹⁴ Kilès ki kab ouvri pòt figi li?

Gwo laperèz antoure dan l.

¹⁵ Gwo kal li yo se gran ògèy li;
yo fèmen byen byen di.

¹⁶ Youn tèlman pre lòt ke menm lè pa kab pase
antre yo.

¹⁷ Yo jwenn youn ak lòt;
yo kole yo chak youn sou lòt e yo pa kab separe.

¹⁸ Lè li estène, li fè limyè vin parèt
e zye li tankou ✧pòpyè zye nan maten.

¹⁹ Tòch dife yo sòti nan bouch li;
sann volan yo vòltije vin parèt.

²⁰ Sòti nan nen l, se lafimen;

konsi k ap sòti nan yon gwo bonm k ap bouyi,
oswa fèy sèch k ap pran dife.

²¹ Souf li kon chabon limen
e yon flanm sòti nan bouch li.

²² Kou li se yon rezèvwà fòs
e dekourajman vòlitje devan l.

²³ Tout pli sou chè li vin jwenn ansanm;
byen solid sou li e yo pa kab deplase.

²⁴ Kè li di tankou wòch,
di menm tankou gwo wòch moulen.

²⁵ Lè l leve pi pwisan yo vin pè;
akoz gwo son kraze brize a yo fè bak nèt.

²⁶ Nepe ki rive kote li pa kab fè anyen,
ni gwo lans lan, flèch la, ni frenn nan.

²⁷ Pou li fè se konsi se pay; bwonz se tankou bwa
pouri

²⁸ Flèch pa kab fè l sove ale;
wòch fistibal se kras raje devan l.

²⁹ Baton yo menm se pay;
li ri lè frenn nan kouri vin jwenn l.

³⁰ Pati anba li se tankou cha kanari;
li gaye tankou yon baton ki vannen sou labou.

³¹ Li fè pwofondè li yo bouyi tankou yon bonm;
li fè lanmè a vin tankou yon bokal pomad.

³² Dèyè l, li fè yon pa dlo kimen briye;
konsi ou ta konnen se cheve blanch k ap soti nan
fon dlo a.

³³ Nanpwen ☆anyen sou latè ki tankou li;
yon bèt ki fèt san pè anyen.

³⁴ Li gade sou tout bagay ki wo;
Li se wa sou tout ☆fis ògèy yo.

42

¹ Job te reponn SENYÈ a epi te di:

² “Mwen konnen ke ✧Ou ka fè tout bagay e ke nanpwen volonte Ou ki kab detounen;”

³ Bondye te di: ‘Kilès sila ki ✧kache konsèy san konesans lan?’

Job te reponn: “Konsa, mwen te deklare sa ke m pa t konprann nan;

bagay twò bèl pou mwen ke m pa t konnen yo”.

⁴ Bondye te di: ‘Koute mwen, e mwen va pale; mwen va ✧mande Ou e Ou va enstwi mwen.’

⁵ Job te reponn: “Mwen te ✧tande pawòl a Ou nan zòrèy mwen;

men koulye a, zye m wè Ou;

⁶ Akoz sa a, mwen fè bak nèt e mwen repanti nan pousyè ak sann yo.”

⁷ Li te vin rive apre SENYÈ a te pale pawòl sa yo a Job, ke SENYÈ a te di a Élip haz, Temanit lan: “Lakòlè mwen limen kont ou e kont de zanmi ou yo, akoz ou pa t pale selon Mwen sa ki dwat, ✧tankou sèvitè Mwen Job te fè a. ⁸ Alò, pou sa, pran pou nou menm sèt towo avèk sèt belye, rive kote sèvitè Mwen an Job, e ofri yon ✧ofrann brile pou nou menm; epi sèvitè Mwen an, Job, va priye pou nou. Paske Mwen va aksepte li jis pou m pa aji avèk nou selon foli nou, akoz nou pa t pale selon Mwen sa ki bon, tankou sèvitè Mwen Job te fè a.

⁹ Konsa, Élip haz, Temanit lan avèk Bildad, Shouachyen an ak Tsophar, Naamatit la te ale

✧ 42:2 Jen 18:14 ✧ 42:3 Job 38:2 ✧ 42:4 Job 38:3 ✧ 42:5 Wo 10:17 ✧ 42:7 Job 40:3-5 ✧ 42:8 Job 1:5

fè sa ke SENYÈ a te di yo; epi SENYÈ a te aksepte Job. ¹⁰ SENYÈ a te ✨restore Job ak tout byen li ak pozisyon li lè l te priye pou zanmi li yo e SENYÈ a te remèt tout sa li te genyen miltipliye de fwa anplis. ¹¹ Epi tout ✨frè li yo ak sè li yo ak tout moun ki te konnen l oparavan yo te vin kote li e yo te manje pen avèk li lakay li; epi yo te rekonfòte li e konsole li akoz tout twoub ke SENYÈ a te mennen sou li yo. Epi yo chak te bay li yon pyès lajan ak yon bag an lò.

¹² ✨SENYÈ a te beni dènye jou a Job yo plis pase premye yo; epi li te gen katòz-mil mouton ak si-mil chamo, ak mil bèf kabwèt ak mil femèl bourik. ¹³ ✨Li te gen sèt fis ak twa fi. ¹⁴ Li te rele premye a Jemima, dezyèm nan Ketsia, twazyèm nan Kéren-Happuc. ¹⁵ Nan tout peyi a, pa t gen fanm ki te bèl tankou fi a Job yo; epi papa yo te bay yo yon eritaj pami frè yo. ¹⁶ Apre sa, Job te viv pandan san-karant lane e te wè fis li yo ak pitit a fis li yo, jis rive nan kat jenerasyon. ¹⁷ Konsa, ✨Job te mouri, granmoun e plen ak jou.

✨ **42:10** Sòm 85:1-3 ✨ **42:11** Job 19:13 ✨ **42:12** Job 1:10

✨ **42:13** Job 1:2 ✨ **42:17** Jen 15:15

Bib Sen An **The Holy Bible in Haitian Creole, 2022 update**

copyright © 2017-2022 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

Sa a se yon tradiksyon bouyon. Tanpri voye kòmantè bay tradiktè yo atravè fòm kontak nan <https://www.bibsenan.com/>. This is a draft translation. Please send comments to the translators via the contact form at <https://www.bibsenan.com/>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b